
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 礁石点名册(the Roll-call Of The Reef) 000001

2. 礁石点名册(the Roll-call Of The Reef) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

礁石点名册(The Roll-Call Of The Reef)
第1/2页

[ðə; ði] [rəʊl] - [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːf]
THE ROLL - CALL OF THE REEF
这 卷 - 称呼 的 这 礁

礁石点名册

[baɪ][ə; eɪ] . [tiː] . ['kwilə] - [kaʊtʃ] (" [kjuː] . ")
By A . T . Quiller - Couch (" Q . ")
经过 一个 . T . 羽毛笔 - 长椅 (" 问 . ")

作者：AT Quiller-Couch（“Q.”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [maɪ][həʊst] , [ðə; ði] ['kwɒrimən] ,
" Yes , sir , " said my host , the quarryman ,
" 是的 , 先生 , " 说 我的 主持人 , 这 采石工 ,

“是的，先生，”我的主人，那位采石工说道。

['riːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['relɪks][frɒm; frəm][ðeə(r)] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɪmnɪ'piːs] ;
reaching down the relics from their hook in the wall over the chimneypiece ;
到达 向下 这 遗物 从 他们的 钩 在 这 墙 超过 这 壁炉架 ;

从壁炉上方墙上的挂钩上取下文物；

" [ðev] [hʌŋ] [hɪə(r)][ɔːl] [maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] .
" they've hung here all my time , and most of my father's .
" 他们有 悬挂 这里 全部 我的 时间 , 和 最多 的 我的 父亲的 .

“在我成长的岁月里，以及我父亲的大部分时间里，它们都挂在这里。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [woʊnt] [tʌtʃ] - [ɪm] ; ['ðer] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
The women won't touch ' em ; they're afraid of the story .
这 女性 惯于 触碰 - 呃 ; 它们是 害怕的 的 这 故事 .

女人们不敢碰它们；她们害怕听到这个故事。

[səʊ][hɪə(r)] [ðel] ['dæŋg(ə)l] , [ænd; ənd]['gæðə(r)] [dʌst] [ænd; ənd] [sməʊk] ,
So here they'll dangle , and gather dust and smoke ,
所以 这里 他们会 悬挂 , 和 收集 灰尘 和 抽烟 ,

所以它们就悬挂在这里，积满灰尘和烟雾。

[tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['tenənt] ['kɒmz] [ænd; ənd] [tɒsiz] - [ɪm] [aʊt] [əʊ] - [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌbɪʃ] .
till another tenant comes and tosses ' em out o ' doors for rubbish .
直到 其他 租户 来 和 抛掷 - 呃 出去 o - 门 为了 垃圾 .

直到另一个租户搬来，把它们当垃圾扔到门外。

[hwjuː] ! - [tɪz] [kɔːs] ['weðə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
Whew ! ' tis coarse weather , surely .
呼！ ! - 的 粗 天气 , 一定 .

哎呀！这天气真糟糕啊。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] [ðæt] [biːt]
" He went to the door , opened it , and stood studying the gale that beat
" 他 去 到 这 门 , 打开 它 , 和 站立 学习 这 大风 那 打

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] - [frʌnt] ,
upon his cottage - front ,
之上 他的 小屋 - 正面 ,

他走到门口，打开门，站在那里，凝视着拍打着他小屋门面的狂风。

[streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mænəkl] [riːf] .
straight from the Manacle Reef .
直的 从 这 束缚 礁 .

直接来自手铐礁。

[ðə; ði] [reɪn] [drəʊv] [pɑːst] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
The rain drove past him into the kitchen ,
这 雨 驾驶 过去的 他 进入 这 厨房 ,

雨水从他身边倾泻而下，涌进了厨房。

[ə'slɑːnt] [laɪk] [θredz] [ɒv; əv] [gəʊld] [sɪlk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] - [wʊd] ['faɪə(r)] .
aslant like threads of gold silk in the shine of the wreck - wood fire .
斜体 喜欢 线程 的 金子 丝绸 在 这 闪耀 的 这 破坏 - 木头 火 .

像金色的丝线一样斜斜地散落在残木燃烧的火光中。

['miːnwaɪl] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['faɪəlaɪt] , [ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['relɪks] [ɒn] [maɪ] [niː] .
Meanwhile , by the same firelight , I examined the relics on my knee .
同时 , 经过 这 相同的 火光 , 我 检查 这 遗物 在 我的 膝盖 .

与此同时，借着同样的火光，我仔细端详着放在膝盖上的圣物。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['tɑːnɪʃt] [aʊt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
The metal of each was tarnished out of knowledge .
这 金属 的 每个 曾是 失去光泽 出去 的 知识 .

每个人的金属都因无知而黯然失色。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] [əʊld] ['kæv(ə)lri] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv] [ɪts] ['pɑːti] - ['kʌləd] [slɪŋ] ,
But the trumpet was evidently an old cavalry trumpet , and the threads of its party - colored sling ,
但 这 喇叭 曾是 显然 一个 老的 骑兵 喇叭 , 和 这 线程 的 它是 派对 - 有色 吊索 ,

但很明显，这是一支老式的骑兵号角，而且它那带有党派颜色的吊索上的线头，

[ðəʊ] ['fretɪd] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [stɪl] [hʌŋ] [tə'geðə(r)] .
though fretted and dusty , still hung together .
尽管 有格纹的 和 尘土飞扬 , 仍然 悬挂 一起 .

虽然破旧不堪，布满灰尘，但仍然连在一起。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] - [drʌm] , [bɪ'niːθ] [ɪts] [krækt] [braʊn] ['vɑːnɪʃ] .
Around the side - drum , beneath its cracked brown varnish .
大约 这 边 - 鼓 , 下面 它是 裂纹 棕色的 漆 .

在侧鼓周围，在其开裂的棕色清漆下方。

[ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [treɪs] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ledʒənd] ['rʌnɪŋ] ,
I could hardly trace a royal coat - of - arms and a legend running ,
我 可以 几乎 痕迹 一个 皇家 外套 - 的 - 武器 和 一个 传奇 跑步 ,

我几乎无法辨认出皇家徽章和铭文的轮廓。

" [pə(r)] [meə(r)] [pə(r)] [tə'reɪn] " — [ðə; ði] ['mɒtəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'riːnz] .
" Per Mare Per Terrain " — the motto of the marines .
" 每 母马 每 地形 " — 这 座右铭 的 这 海军陆战队 .

“Per Mare Per Terrain”——海军陆战队的座右铭。

[ɪts] ['pɑːtʃmənt] , [ðəʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['sentɪd] [wɪð] [wʊd] - [sməʊk] , [wɒz; wəz] [lɪmp] [ænd; ənd] ['mɪldjuːd] ;
Its parchment , though black and scented with wood - smoke , was limp and mildewed ;
它是 羊皮纸 , 尽管 黑色的 和 香味 和 木头 - 抽烟 , 曾是 跛行 和 发霉的 ;

它的羊皮纸虽然呈黑色，并散发着木烟的香味，但却软塌塌的，而且发霉了；

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][stræps] — ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['drʌmstɪks] [hæd; həd]
and I began to tighten up the straps — under which the drumsticks had
和 我 开始 到 拧紧 向上 这 肩带 — 在下面 哪个 这 鸡腿 有

[biːn] ['luːsli] [θrʌst] — [wɪð] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm]['mjuːzɪk] [mait] [biː; bi]
been loosely thrust — with the idle purpose of trying if some music might be
到过 松散地 推力 — 和 这 闲置的 目的 的 尝试 如果 一些 音乐 可能 是

[gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [drʌm] [jet] .
got out of the old drum yet .
得到 出去 的 这 老的 鼓 然而 .

于是我开始收紧鼓带——鼓槌松松地插在鼓带下面——漫不经心地想看看这只旧鼓还能不能发出一些音乐。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [niː] ,
But as I turned it on my knee ,
但 作为 我 转向 它 在 我的 膝盖 ,

但当我把它放在膝盖上时，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [drʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [slɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['bærəl] - [ʃeɪpt]
I found the drum attached to the trumpet - sling by a curious barrel - shaped
我 成立 这 鼓 随附的 到 这 喇叭 - 吊索 经过 一个 好奇的 桶 - 形状

['pædlɒk] ,
padlock ,
挂锁 ,

我发现鼓是用一个奇特的桶形挂锁锁在喇叭吊带上的。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] .
and paused to examine this .
和 暂停 到 检查 这 .

他停下来仔细查看了一下。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [brɑːs] [rɪŋz] ,
The body of the lock was composed of half a dozen brass rings ,
这 身体 的 这 锁 曾是 由 的 一半 一个 打 黄铜 戒指 ,

锁体由六个黄铜环组成，

[set] ['ækjərətli] [edʒ] [tuː; tə] [edʒ] ; [ænd; ənd] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [brɑːs] [wɪð] [maɪ] [θʌm] ,
set accurately edge to edge ; and , rubbing the brass with my thumb ,
放 准确 边缘 到 边缘 ; 和 , 擦 这 黄铜 和 我的 拇指 ,

精确地对齐边缘；然后用拇指摩擦黄铜，

[ai] [sɔː] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn'greɪvd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I saw that each of the six had a series of letters engraved around it .
我 锯 那 每个 的 这 六 有 一个 系列 的 信件 刻 大约 它 .

我看到这六个物体周围都刻着一串字母。

[ai] [njuː] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɔːt] .
I knew the trick of it , I thought .
我 知道 这 诡计 的 它 , 我 想法 .

我心想，我知道其中的诀窍了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːd] ['pædˌlɔks] , [wʌns][səʊ] ['kɒmən] ;
Here was one of those word padlocks , once so common ;
这里 曾是 一 的 那些 单词 挂锁 , 一次 所以 常见的 ;

这是一个曾经很常见的文字挂锁；

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd][baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋz] [tuː; tə] [spel] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wɜːd] ,
only to be opened by getting the rings to spell a certain word ,
仅有的 到 是 打开 经过 获得 这 戒指 到 拼写 一个 肯定 单词 ,

只有将戒指拼成特定的单词才能打开。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['diːlə(r)] [kən'faid] [tuː; tə][juː; jʊ] .
which the dealer confides to you .
哪个 这 经销商 倾诉 到 你 .

经销商向你透露的秘密。

[maɪ][həʊst] [ʃʌt] [ænd; ənd] [bɑːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] .
My host shut and barred the door , and came back to the hearth .
我的 主持人 关闭 和 禁止 这 门 , 和 来了 后退 到 这 炉 .

主人关上门并闩好，然后回到壁炉旁。

" - [twɒz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] — [iːst] [baɪ] [saʊθ] — [ðæt] [brɔːt] [ɪn] [wɒt] [juːv] [gɒt] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .
" ' Twas just such a wind — east by south — that brought in what you've got between your hands .
" - 那是 只是 这样的 一个 风 — 东方 经过 南 — 那 带来 在 什么 你已经 得到 之间 你的 双手 .

“正是这样一股风——从东往南——把你手里拿着的东西吹了过来。”

[bæk] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [naɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
Back in the year ' nine , it was ;
后退 在 这 年 - 九 , 它 曾是 ;

回到九年级的时候，确实如此；

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [teɪl] [ə; eɪ][skɔː(r)][əʊ] - [taɪmz] .
my father has told me the tale a score o ' times .
我的 父亲 有 讲述 我 这 故事 一个 分数 o - 时代 .

我父亲已经给我讲过这个故事不下二十遍了。

[jʊr; jər] ['twɪstɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋz] , [ai] [siː] .
You're twisting round the rings , I see .
你是 扭曲 圆形的 这 戒指 , 我 看 .

我看到你在绕圈转圈了。

[bʌt; bət] [jʊl] ['nevə(r)] [ges] [ðə; ði] [wɜːd] .
But you'll never guess the word .
但 你会 绝不 猜测 这 单词 .

但你绝对猜不到这个词。

['pɑːsn] ['kendəl] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːd] ,
Parson Kendall , he made the word ,
牧师 肯德尔 , 他 制成 这 单词 ,

肯德尔牧师创造了这个词，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒkt] [daʊn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [əʊ] - [gəʊsts] [ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
and he locked down a couple o ' ghosts in their graves with it ;
和 他 已锁定 向下 一个 夫妻 o - 鬼魂 在 他们的 坟墓 和 它 ;

他用它把几个鬼魂锁在了坟墓里；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [keɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪv] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] [hɪm] . "
and when his time came he went to his own grave and took the word with him . "
和 什么时候 他的 时间 来了 他 去 到 他的 自己的 严重 和 采取 这 单词 和 他 . "

当他离世之时，他便去了自己的坟墓，并将这真理带走了。

" [huːz] [gəʊsts] , ['mæθjuː] ? "
" Whose ghosts , Matthew ? "
" 谁 鬼魂 , 马修 ? "

“马修，是谁的鬼魂？”

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ai] [siː] , [sɜː(r)] .
" You want the story , I see , sir .
" 你 想 这 故事 , 我 看 , 先生 .

“看来您想要听这个故事，先生。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] .
My father could tell it better than I can .
我的 父亲 可以 告诉 它 更好的 比 我 能 .

我父亲比我更能讲清楚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [naɪn] , [ˌʌn'mærid] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
He was a young man in the year ' nine , unmarried at the time ,
他 曾是 一个 年轻的 男人 在 这 年 - 九 , 未婚 在 这 时间 ,

他当时是九年级的一名年轻男子，尚未结婚。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['kɒtɪdʒ] , [dʒʌst][æz; əz][ai][biː; bi] .
and living in this very cottage , just as I be .
和 活的 在 这 非常 小屋 , 只是 作为 我 是 .

而我，就住在这间小屋里。

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [get] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] .
That's how he came to get mixed up with the tale .
那就是 如何 他 来了 到 得到 混合 向上 和 这 故事 .

这就是他卷入这个故事的原因。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [paɪp] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ,
" He took a chair , lighted a short pipe , and went on ,
" 他 采取 一个 椅子 , 照明 一个 短的 管道 , 和 去 在 ,

他搬了把椅子，点燃了一根短烟斗，然后继续说道：

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['vaɪələt] [fleɪmz] :
with his eyes fixed on the dancing violet flames :
和 他的 眼睛 固定的 在 这 跳舞 紫色 火焰 :

他的目光紧紧盯着跳动的紫色火焰：

" [jes] , [id] [hɑː] - [biːn] [ə'baʊt] ['θɜːti] [jɪə(r)][əʊld][ɪn]['dʒænjuəri] , [ˌeɪ'tiːn] - [naɪn] .
" Yes , he'd ha ' been about thirty year old in January , eighteen ' nine .
" 是的 , 他会 哈 - 到过 关于 三十 年 老的 在 一月 , 十八 - 九 .

“是的，到189年1月，他大概30岁了。”

[ðə; ði] [stɔːm] [gɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [əʊ] - [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst][əʊ] - [ðæt] [mʌnθ] .
The storm got up in the night o ' the twenty - first o ' that month .
这 风暴 得到 向上 在 这 夜晚 o - 这 二十 - 第一的 o - 那 月 .

暴风雨在那月二十一日的夜间来临。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [aʊt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] ; [hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][wʌn]
My father was dressed and out long before daylight ; he never was one
我的 父亲 曾是 穿着 和 出去 长的 前 日光 ; 他 绝不 曾是 一
[tuː; tə][baɪd][ɪn][bed] ,
to bide in bed ,
到 比德 在 床 ,

我父亲天还没亮就穿戴整齐出门了；他从来不是那种喜欢赖床的人。

[let][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wɒz; wəz] ['prɪti] [nɪə(r)] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [θætʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
let be that the gale by this time was pretty near lifting the thatch over his
让 是 那 这 大风 经过 这 时间 曾是 漂亮的 靠近 举重 这 苫 超过 他的
[hed] .
head .
头 .

当时狂风几乎要把他头上的茅草屋顶掀翻了。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [id] [fenst] [ə; eɪ][smɔːl] - ['tɑːti] - [pætʃ] [ðæt] ['wɪntə(r)] , [daʊn] [baɪ] ['ləʊlənd] [pɔɪnt] ,
Besides which , he'd fenced a small ' taty - patch that winter , down by Lowland Point ,
除了 哪个 , 他会 围栏 一个 小的 - taty - 修补 那 冬天 , 向下 经过 低地 观点 ,

除此之外，那年冬天，他还在低地角附近围起了一小块土豆地。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːk] .
and he wanted to see if it stood the night's work .
和 他 通缉 到 看 如果 它 站立 这 夜晚 工作 .

他想看看它能否经受住一夜的考验。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'krɒs] ['gʌnərz] ['medəʊ] — [weə(r)] [ðeɪ] ['berid] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdɪz] ['ɑːftəwəd] .
He took the path across Gunner's Meadow — where they buried most of the bodies afterward .
他 采取 这 小路 穿过 炮手的 草地 — 在哪里 他们 埋葬 最多 的 这 身体 之后 .

他沿着小路穿过了炮手草甸——后来他们把大部分尸体都埋在了那里。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
The wind was right in his teeth at the time ,
这 风 曾是 正确的 在 他的 牙齿 在 这 时间 ,

当时风直扑他的牙齿。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ([hiːz] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['ɒf(ə)n]) [ə; eɪ] [greɪt] [strɪp] [ɒv; əv] ['ɔːwiːd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm] [ə; eɪ] [slæp] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊld] [hænd] .
and once on the way (he's told me this often) a great strip of oarweed came flying through the darkness and fetched him a slap on the cheek like a cold hand .
和 一次 在 这 方式 (他是 讲述 我 这 经常) 一个 伟大的 条 的 牡蛎草 来了 飞行 通过 这 黑暗 和 已获取 他 一个 拍击 在 这 脸颊 喜欢 一个 寒冷的 手 .

有一次，他（他经常跟我这么说）在路上，一大片水芹从黑暗中飞来，像一只冰冷的手一样狠狠地打在他的脸上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ʃɪft] ['prɪti] [wel] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] ['ləʊlənd] ,
But he made shift pretty well till he got to Lowland ,
但 他 制成 转移 漂亮的 出色地 直到 他 得到 到 低地 ,

但他一路辗转来到低地之前，适应得相当不错。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɒp] [ə'pɒn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːl] ,
and then had to drop upon hands and knees and crawl ,
和 然后 有 到 降低 之上 双手 和 膝盖 和 爬行 ,

然后不得不跪在地上爬行。

['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] ,
digging his fingers every now and then into the shingle to hold on ,
挖掘 他的 手指 每一个 现在 和 然后 进入 这 卵石 到 抓住 在 ,

他时不时地用手指抠住瓦片，以便抓住地面。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊnz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [mænz] [hed] ,
for he declared to me that the stones , some of them as big as a man's head ,
为了 他 声明 到 我 那 这 石头 , 一些 的 他们 作为 大的 作为 一个 男人的 头 ,

因为他告诉我，那些石头，有些像人的脑袋那么大，

[kept] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [pɑːst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [həʊl] ['fɔːʃɔː(r)] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['westwəd] ['ʌndə(r)] [hɪm] .
kept rolling and driving past till it seemed the whole foreshore was moving westward under him .
保留 滚动 和 驾驶 过去的 直到 它 似乎 这 所有的 前滨 曾是 移动 向西 在下面 他 .

他一路翻滚，不断驶过，直到感觉整个海岸线都在他脚下向西移动。

[ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [nɒt] [ə; eɪ] [stɪk] [left] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ;
The fence was gone , of course ; not a stick left to show where it stood ;
这 栅栏 曾是 已消失 , 的 课程 ; 不是 一个 戳 左边 到 展示 在哪里 它 站立 ;

当然，栅栏已经不见了；连一根棍子都没留下，无法辨认它曾经矗立的地方；

[səʊ] [ðæt] , [wen] [fɜːst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv]
so that , when first he came to the place , he thought he must have
所以 那 , 什么时候 第一的 他 来了 到 这 地方 , 他 想法 他 必须 有
[mɪst] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .
missed his bearings .
错过 他的 轴承 .

所以，当他第一次来到这里时，他以为自己一定是迷路了。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] , [sɜː(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ;
My father , sir , was a very religious man ;
我的 父亲 , 先生 , 曾是 一个 非常 宗教 男人 ;

我父亲是一位非常虔诚的信徒；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['rekən] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] — [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
and if he reckoned the end of the world was at hand — there in the
和 如果 他 估计 这 结尾 的 这 世界 曾是 在 手 — 那里 在 这
[greɪt] [wɪnd] [ænd; ənd] [naɪt] ,
great wind and night ,
伟大的 风 和 夜晚 ,

如果他认为世界末日即将到来——就在狂风和黑夜之中，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [stəʊnz] — [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen]
among the moving stones — you may believe he was certain of it when
之中 这 移动 石头 — 你 可能 相信 他 曾是 肯定 的 它 什么时候
[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʌn] ['faɪəd] ,
he heard a gun fired ,
他 听到 一个 枪 被解雇 ,

在移动的石头之间——你或许会相信，当他听到枪声时，他对此深信不疑。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] , [sɔː] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʃuːt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə]
and , with the same , saw a flame shoot up out of the darkness to
和 , 和 这 相同的 , 锯 一个 火焰 射击 向上 出去 的 这 黑暗 到
['wɪndwəd] ,
windward ,
迎风 ,

与此同时，他看见一道火焰从黑暗中向迎风处窜出。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪəs] [lait] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'baʊt] .
making a sudden fierce light in all the place about .
制作 一个 突然 凶猛的 光 在 全部 这 地方 关于 .

周围突然亮起一道耀眼的强光。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ] [wɒz; wəz] , - [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] !
All he could find to think or say was , ' The Second Coming !
全部 他 可以 寻找 到 思考 或者 说 曾是 , - 这 第二 未来 !

他能想到的或能说的只有：“第二次降临！”

[ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] !
The Second Coming !
这 第二 未来 !

第二次降临！

[ðə; ði] ['braɪdɡruːm] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [hiː; hi] [wɪl] [tɒs] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
The Bridegroom cometh , and the wicked He will toss like a ball into a large
这 新郎 到来 ， 和 这 邪恶 他 将要 折腾 喜欢 一个 球 进入 一个 大的
['kʌntri] - ;
country ' ;
国家 - ；

新郎来了，他必将恶人像球一样抛向广阔的国度。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi][dʒʌst] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] - ['baɪdɪd] ,
and being already upon his knees , he just bowed his head and ' bided ,
和 存在 已经 之上 他的 膝盖 ， 他 只是 鞠躬 他的 头 和 - 竞标 ，

他已经跪在地上，只是低下头，默然应允。

['seɪɪŋ] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
saying this over and over .
说 这 超过 和 超过 .

一遍又一遍地重复这句话。

" [bʌt; bət] - [baɪ] , [bɪ'twiːn] [tuː] [skwɔːl] , [hiː; hi] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
" But by'm by , between two squalls , he made bold to lift his head and
" 但 - 经过 ， 之间 二 暴风雨 ， 他 制成 大胆的 到 举起 他的 头 和
[lʊk] ,
look ,
看 ，

“但就在两场暴风雨的间隙，他大胆地抬起头来看了一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [lait] — [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] ['kʌlə(r)] - [twɒz] — [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][kəʊst][klɪə(r)]
and then by the light — a bluish color ' twas — he saw all the coast clear
和 然后 经过 这 光 — 一个 蓝蓝色 颜色 - 那是 — 他 锯 全部 这 海岸 清除
[ə'weɪ] [tuː; tə] ['mænəkl] [pɔɪnt] ,
away to Manacle Point ,
离开 到 束缚 观点 ，

然后借着那抹光线——那是蓝色的光线——他看到了整条海岸线，一直延伸到马纳克尔角。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði]['mænək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ə; eɪ] [sluːp] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)]
and off the Manacles in the thick of the weather , a sloop - of - war
和 离开 这 手铐 在 这 厚的 的 这 天气 ， 一个 单桅帆船 - 的 - 战争
[wɪð] [haʊzd] ,
with topgallants housed ,
和 顶盖 房屋 ，

在恶劣天气中，马纳克尔斯附近停泊着一艘带有上桅桅的单桅战舰，

['draɪvɪŋ] [stɜːn] ['fɔːməʊst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [riːf] .
driving stern foremost toward the reef .
驾驶 船尾 首先 朝向 这 礁 .

船尾朝前驶向礁石。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði][fleə(r)] .
It was she , of course , that was burning the flare .
它 曾是 她 ， 的 课程 ， 那 曾是 燃烧 这 耀斑 .

当然，点燃信号弹的人是她。

[maɪ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [striːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kwaɪt] [pleɪn]
My father could see the white streak and the ports of her quite plain
我的 父亲 可以 看 这 白色的 条纹 和 这 端口 的 她 相当 清楚的
[æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
as she rose to it ,
作为 她 玫瑰 到 它 ，

当她升空时，我父亲能很清楚地看到她身上的白色条纹和舷窗。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['brekər] ,
a little outside the breakers ,
一个 小的 外部 这 断路器 ，

稍微超出防波堤范围，

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [hæd; həd][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
and he guessed easy enough that her captain had just managed to
和 他 猜对了 简单的 足够的 那 她 队长 有 只是 管理 到
[weə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wɪð] [ðə; ði] [help]
wear ship and was trying to force her nose to the sea with the help
穿 船 和 曾是 尝试 到 力量 她 鼻子 到 这 海 和 这 帮助
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['baʊə(r)]['æŋkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][skræp][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]['kænvəs] [ðæt] ['hædnt]
of her small bower anchor and the scrap or two of canvas that hadn't
的 她 小的 凉亭 锚 和 这 废料 或者 二 的 帆布 那 之前没有
[jet] [biːn] [bləʊn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
yet been blown out of her .
然而 到过 吹 出去 的 她 .

他很容易就猜到，船长刚刚设法让船脱锚，正试图借助船上的小锚和一两块还没被风吹走的帆布碎片，把船头压向大海。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒf] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [fʊt] [baɪ] [fʊt]
But while he looked , she fell off , giving her broadside to it foot by foot
但 尽管 他 看起来 ， 她 跌倒 离开 ， 给予 她 舷侧 到 它 脚 经过 脚
,
,
,

但他正看着，她却掉了下去，一步一步地侧身撞了上去。

[ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['brekər] [ə'raʊnd] [kaːn] [ˌdiː'juː][ænd; ənd][ðə; ði] - .
and drifting back on the breakers around Carn Du and the Varses .
和 漂流 后退 在 这 断路器 大约 卡恩 杜 和 这 - .

然后随着卡恩杜和瓦尔塞斯附近的海浪漂回。

[ðə; ði] [rɒks] [laɪ][səʊ] [θɪk] [ˌðeərə'baʊt] [ðæt] - [twɒz] [ə; eɪ] [tɒs] [ʌp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [fɜːst] ;
The rocks lie so thick thereabout that ' twas a toss up which she struck first ;
这 岩石 说谎 所以 厚的 大约 那 - 那是 一个 折腾 向上 哪个 她 击 第一的 ;

周围的岩石非常厚，她先击中哪一块岩石都很难说；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ['kʊdənt] [tel] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
at any rate , my father could'nt tell at the time ,
在 任何 速度 ， 我的 父亲 不能 告诉 在 这 时间 ，

总之，当时我父亲是看不出来的。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][fleə(r)] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
for just then the flare died down and went out .
为了 只是 然后 这 耀斑 死亡 向下 和 去 出去 .

就在这时，火光减弱并熄灭了。

" [wel] , [sɜː(r)] ,
" Well , sir ,
" 出色地 ， 先生 ，

“先生，嗯……”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [kʌvɝæk] [tuː; tə][kraɪ][ðə; ði]
he turned then in the dark and started back for Coverack to cry the
他 转向 然后 在 这 黑暗的 和 开始 后退 为了 盖弗拉克 到 哭 这
['dɪzməl] ['taɪdɪŋz] — [ðəʊ] [wel] ['nəʊɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kruː] [tuː; tə][biː; bi][pɑːst] ['eni] [həʊp] ,
dismal tidings — though well knowing ship and crew to be past any hope ,
惨淡 消息 — 尽管 出色地 会心 船 和 全体人员 到 是 过去的 任何 希望 ，

然后他在黑暗中转身，往科弗拉克走去，想把这悲惨的消息告诉众人——尽管他很清楚，这艘船和船员都已经没有希望了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][wɪnd] ['lɪftɪd] [hɪm][ænd; ənd] [tɒst] [hɪm] ['fɔːwəd] - [laɪk][ə; eɪ][bɔːl]
and as he turned the wind lifted him and tossed him forward ' like a ball
和 作为 他 转向 这 风 抬起 他 和 抛掷 他 向前 - 喜欢 一个 球
,
,
,

当他转身时，风把他托起，像球一样把他向前抛去。

- [æz; əz] [id] [biːn] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['həʊmwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɔːʃɔː(r)] .
' as he'd been saying , and homeward along the foreshore .
- 作为 他会 到过 说 , 和 回家 沿着 这 前滨 .

正如他刚才所说，然后沿着海岸线往家走。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , - [tɪz] ['ʌgli] [wɜːk] , ['iːv(ə)n][baɪ] ['deɪlaɪt] , ['pɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
As you know , ' tis ugly work , even by daylight , picking your way among the
作为 你 知道 , - 的 丑陋的 工作 , 甚至 经过 日光 , 挑选 你的 方式 之中 这
[stəʊnz] [ðeə(r)] ,
stones there ,
石头 那里 ,

你知道，即使在白天，在石头缝里小心翼翼地走也是件很麻烦的事。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['prɪtɪli] [nɒkt] [ə'baʊt] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
and my father was prettily knocked about at first in the dark .
和 我的 父亲 曾是 漂亮 敲门 关于 在 第一的 在 这 黑暗的 .

我父亲一开始在黑暗中相当不知所措。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] - [twɒz] ['nɪərə(r)]['sev(ə)n][ðæn; ðən][sɪks] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['spredɪŋ] .
But by this ' twas nearer seven than six o'clock , and the day spreading .
但 经过 这 - 那是 更近 七 比 六 点钟 , 和 这 天 传播 .

但此时已接近七点而不是六点，白昼渐长。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [nɔːθ] ['kɔːnə(r)] , [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [riːd] [prɪnt] ;
By the time he reached North Corner , a man could see to read print ;
经过 这 时间 他 达到 北 角落 , 一个 男人 可以 看 到 读 打印 ;

当他到达北角时，他已经能看清印刷文字了；

- , [hiː; hi] [lʊkt] ['naɪðə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [nɔː(r)] [tə'wɔːd] [kʌvɝæk] ,
hows'ever , he looked neither out to sea nor toward Coverack ,
- , 他 看起来 两者都不 出去 到 海 也不 朝向 盖弗拉克 ,

然而，他既没有看向大海，也没有看向科弗拉克方向。

[bʌt; bət] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['kɒtɪdʒ] — [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [stændz] [ə'bʌv] [nɔːθ]
but headed straight for the first cottage — the same that stands above North
但 标题 直的 为了 这 第一的 小屋 — 这 相同的 那 站立 多于 北
['kɔːnə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
Corner to - day .
角落 到 - 天 .

但却径直走向了第一间小屋——也就是今天矗立在北角上方的那间小屋。

[ə; eɪ][mæn] [nemd] ['bɪli] [ei'dei][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [ðen] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði]
A man named Billy Ede lived there then , and when my father burst into the
一个 男人 命名 比利 埃德 居住地 那里 然后 , 和 什么时候 我的 父亲 爆裂 进入 这
['kɪtʃɪn] [bɔːl] ,
kitchen bawling ,
厨房 嚎啕大哭 ,

当时住在那里的是一个名叫比利·埃德的男人，当我父亲冲进厨房嚎啕大哭时，

- [rek] ! [rek] ! -
' Wreck ! wreck ! '
- 破坏 ! 破坏 ! -

“出事了！出事了！”

[hiː; hi] [sɔː] ['bɪli] - [waɪf] , [æn] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [klɔgz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)]
he saw Billy Ede's wife , Ann , standing there in her clogs with a shawl over
他 锯 比利 - 妻子 , 安 , 常设 那里 在 她 木屐 和 一个 披肩 超过
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

他看见比利·伊德的妻子安，穿着木屐，头上披着披肩，站在那里。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ['rɪŋɪŋ] [wet] .
and her clothes wringing wet .
和 她 衣服 拧干 湿的 .

她的衣服湿透了。

" - [seɪv] [ðə; ði] [tʃæp] ! - [sez] ['bɪli] - [waɪf] , [æn] .
" ' Save the chap ! ' says Billy Ede's wife , Ann .
" - 节省 这 小伙子 ! - 说道 比利 - 妻子 , 安 .

“救救他！”比利·埃德的妻子安说道。

" - [wɒt] - [miːn] [baɪ] ['kraɪɪŋ] [steɪl] [fɪʃ] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] ? -
" ' What d'ee mean by crying stale fish at that rate ? '
" - 什么 - 意思是 经过 哭泣 陈旧 鱼 在 那 速度 ? -

“‘你这话说的‘哭诉鱼都变质了’是什么意思？’

" - [bʌt; bət] - [tɪz] [ə; eɪ] [rek] , [ai] [tel] - [iː] . -
" ' But ' tis a wreck , I tell ' ee . '
" - 但 - 的 一个 破坏 , 我 告诉 - ee . -

“但我告诉你，它已经彻底报废了。”

" - [aɪv] [ə; eɪ] - [ziːd] - [en] , [tuː] ; [ænd; ənd] [səʊ] [hæz; həz] ['evri] [wʌn] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
" ' Ive a - zeed ' n , too ; and so has every one with an eye in his head .
" - 艾弗 一个 - 泽德 - n , 也 ; 和 所以 有 每一个 一 和 一个 眼睛 在 他的 头 .
-
'
-

“我也见过这种情况；凡是有眼之人都见过。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [streɪt] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd]
" And with that she pointed straight over my father's shoulder , and he turned
" 和 和 那 她 尖 直的 超过 我的 父亲的 肩膀 , 和 他 转向
;
;
;

“说完，她径直指着我父亲的肩膀，他转过身去；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [kləʊz] ['ʌndə(r)] ['dɒlə] [pɔɪnt] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [kʌvɚæk] [taʊn] , [hiː; hi] [sɔː]
and there , close under Dolor Point , at the end of Coverack town , he saw
和 那里 , 关闭 在下面 疼痛 观点 , 在 这 结尾 的 盖弗拉克 镇 , 他 锯
[ə'nʌðə(r)] [rek] ['wɒʃɪŋ] ,
another wreck washing ,
其他 破坏 洗涤 ,

在那里，就在多洛尔角下方，科弗拉克镇的尽头，他看到另一艘沉船被冲上岸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [blæk] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [laɪk] ['emɪt] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [ðə; ði]
and the point black with people , like emmets , running to and fro in the
和 这 观点 黑色的 和 人们 , 喜欢 艾米特 , 跑步 到 和 弗 在 这
['mɔːnɪŋ] [lait] .
morning light .
早晨 光 .

而漆黑的岬角上，人们像小蜜蜂一样，在晨光中来回奔跑。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [ɒn] [bɔːd] ,
While he stood staring at her , he heard a trumpet sounded on board ,
尽管 他 站立 凝视 在 她 , 他 听到 一个 喇叭 听起来 在 木板 ,

他站在那里凝视着她，这时他听到船上响起了号角声。

[ðə; ði] [nəʊts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [dʒɜːks] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] ['raɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ;
the notes coming in little jerks , like a bird rising against the wind ;
这 笔记 未来 在 小的 混蛋 , 喜欢 一个 鸟 上升 反对 这 风 ;

音符断断续续地响起，就像鸟儿逆风而起；

[bʌt; bət] ['feɪntli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪl] ['bləʊɪŋ] —
but faintly , of course , because of the distance and the gale blowing —
但 淡淡的 , 的 课程 , 因为 的 这 距离 和 这 大风 吹 —
[ðəʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
though this had dropped a little .
尽管 这 有 掉落 一个 小的 .

当然，由于距离遥远和狂风大作，声音很微弱——尽管风力已经略有减弱。

" - [ʃiːz] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] , - [sed] ['bɪli] - [waɪf] , [æn] , - [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [hɔːs] - ['səʊldʒəz] ,
" ' She's a transport , ' said Billy Ede's wife , Ann , ' and full of horse - soldiers ,
" - 她是 一个 运输 , - 说 比利 - 妻子 , 安 , - 和 满的 的 马 - 士兵 ,
[faɪn] [lɒŋ] [men] .
fine long men .
美好的 长的 男人 .

“这是一艘运输船，’比利·埃德的妻子安说，‘船上满载骑兵，都是些身材高大的壮汉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hɑː] - [pɪtʃt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['əʊvə(r)] [fɜːst] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]
When she struck they must ha ' pitched the horses over first to lighten the
什么时候 她 击 他们 必须 哈 - 投球 这 马匹 超过 第一的 到 减轻 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

她撞船时，他们肯定先把马匹翻过来减轻船的重量。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ded] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [wɒʃt] [ɪn] [ə'fɔː] [ai] [left] , [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)]
for a score of dead horses had washed in afore I left , half an hour
为了 一个 分数 的 死的 马匹 有 洗过 在 之前 我 左边 , 一半 一个 小时
[bæk] .
back .
后退 .

在我离开前半小时，有二十多匹死马被冲了进来。

[æn; ən] - [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['səʊldʒəz] , [tuː] — [faɪn] [lɒŋ] [kɔːpsiz] [ɪn] [waɪt] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['dʒækɪts]
An ' three or four soldiers , too — fine long corpses in white breeches and jackets
一个 - 三 或者 四 士兵 , 也 — 美好的 长的 尸体 在 白色的 马裤 和 夹克
[ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [gəʊld] .
of blue and gold .
的 蓝色的 和 金子 .

还有三四个士兵——身穿白色马裤和蓝金相间的夹克衫，长长的尸体。

[ai] [held] [ðə; ði] ['læntən] [tuː; tə] [wʌn] .
I held the lantern to one .
我 握住 这 灯笼 到 一 .

我把灯笼举到其中一个面前。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] [jʌŋ] [mæn] ! -
Such a straight young man ! '
这样的 一个 直的 年轻的 男人 ! -

真是个正直的年轻人！

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌmpit] .
" My father asked her about the trumpeting .
" 我的 父亲 问 她 关于 这 吹号 .

我父亲问她关于吹号的事。

" - [ðæts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [bɪt][ɒv; əv][ɔːl] .
" ' That's the queerest bit of all .
" - 那就是 这 最酷儿的 少量 的 全部 .

"这是最奇怪的部分。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['bɜːrnɪn] - [ə; eɪ] [lait] [wen] [ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪ][mæn][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] [daʊn] [ðeə(r)] .
She was burnin ' a light when me an ' my man joined the crowd down there .
她 曾是 燃烧 - 一个 光 什么时候 我 一个 - 我的 男人 加入 这 人群 向下 那里 .

当我跟我朋友一起加入下面的人群时，她正在点着灯。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)][mɑːsts][hæd; həd] [gɒn] ; ['weðə(r)] [ðeɪ] ['kærid] [ə'weɪ] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ə'weɪ]
All her masts had gone ; whether they carried away , or were cut away
全部 她 桅杆 有 已消失 ; 无论 他们 携带 离开 , 或者 是 切 离开
[tuː; tə] [iːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
to ease her ,
到 舒适 她 ,

她所有的桅杆都没了；不知道是被风吹走了，还是为了让她减轻重量而被砍断的。

[ai][doʊnt] ['raɪtli] [nəʊ] .
I don't rightly know .
我 不 没错 知道 .

我不太清楚。

[hɜː(r); hə(r)] ['kelsən] [wɒz; wəz] [brəʊk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒtəm] [sægd] [ænd; ənd]
Her keelson was broke under her and her bottom sagged and
她 基尔森 曾是 打破 在下面 她 和 她 底部 下垂 和
[stəʊv] ,
stove ,
火炉 ,

她的龙骨断裂，船底下陷并坍塌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['set(ə)ld] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [hen] — [dʒʌst][ðə; ði] ['liːstəst] [lɪst][tuː; tə]
and she had just settled down like a sitting hen — just the leastest list to
和 她 有 只是 定居 向下 喜欢 一个 坐着 母鸡 — 只是 这 最 列表 到
['stɑːbəd] ;
starboard ;
右舷 ;

她就像一只盘旋的母鸡一样安静下来——只是向右舷略微倾斜；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][stænd][ðeə(r)] ['iːzi] .
but a man could stand there easy .
但 一个 男人 可以 站立 那里 简单的 .

但一个男人可以轻松地站在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp] [rəʊps] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm] ['bʊlwək] [tuː; tə] ['bʊlwək] ,
They had rigged up ropes across her , from bulwark to bulwark ,
他们 有 作弊 向上 绳索 穿过 她 , 从 堡垒 到 堡垒 ,

他们用绳索把她从一道舷墙拉到另一道舷墙，

[æn; ən] - [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] ,
an ' besides these the men were mustered ,
一个 - 除了 这些 这 男人 是 集结 ,

除此之外，士兵们也被征召入伍。

['həʊldɪŋ] [ɒn] [laɪk] [grɪm] [deθ] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [siː] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [briːtʃ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
holding on like grim death whenever the sea made a clean breach over them ,
保持 在 喜欢 严峻 死亡 每当 这 海 制成 一个 干净的 违反 超过 他们 ,

每当海水猛烈地冲刷过他们时，他们都像死里逃生般紧紧抓住不放。

[æn; ən] - ['stændɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['hɪərəʊz][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] .
an ' standing up like heroes as soon as it passed .
一个 - 常设 向上 喜欢 英雄 作为 很快 作为 它 通过了 .

风暴过后，他们立刻像英雄一样站了起来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [æn; ən] - [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:tədek]
The captain an ' the officers were clinging to the rail of the quarterdeck
这 队长 一个 - 这 警官 是 依恋 到 这 轨 的 这 后甲板
,
,
,

船长和军官们紧紧抓住后甲板的栏杆。

[ɔ:l][ɪn][ðeə(r)]['gəʊldən]['ju:nɪfɔ:mz] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][end][æz; əz] [ɪf] - [twɒz] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [ðeɪ]
all in their golden uniforms , waiting for the end as if ' twas King George they
全部 在 他们的 金的 制服 , 等待 为了 这 结尾 作为 如果 - 那是 国王 乔治 他们
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

他们都穿着金色的制服，等待着末日的到来，仿佛他们期待的是乔治国王的驾临。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tu:; tə][help] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [leɪ] [raɪt] [bɪ'jɒnd] [kɑ:st][ɒv; əv][laɪn] ,
There was no way to help , for she lay right beyond cast of line ,
那里 曾是 不 方式 到 帮助 , 为了 她 躺 正确的 超过 投掷 的 线 ,

无力回天，因为她就躺在钓线抛出的位置之外。

[ðəʊ] ['aʊə(r)][fəʊk] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪfti] [taɪmz] .
though our folk tried it fifty times .
尽管 我们的 民间 尝试 它 五十 时代 .

虽然我们的人民尝试了五十次。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [klʌŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['wækɪŋ] [bɪg][mæn] ,
And beside them clung a trumpeter , a whacking big man ,
和 旁 他们 紧紧抓住 一个 小号手 , 一个 猛击 大的 男人 ,

他们旁边还跟着一个吹号的壮汉，一个身材魁梧、气势汹汹的壮汉。

[æn; ən] - [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hevi] ['si:z] [hi:; hi] [wʊd] [lɪft][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
an ' between the heavy seas he would lift his trumpet with one hand ,
一个 - 之间 这 重的 海域 他 会 举起 他的 喇叭 和 一 手 ,

在波涛汹涌的大海之间，他会单手举起他的号角。

[ænd; ənd] [bləʊ] [ə; eɪ][kɔ:l] ; [ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hi:; hi] [blu:] [ðə; ði][men] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .
and blow a call ; and every time he blew the men gave a cheer .
和 吹 一个 称呼 ; 和 每一个 时间 他 吹 这 男人 给予 一个 欢呼 .

他吹响号角；每次他吹响号角，男人们都欢呼雀跃。

[ðeə(r)] [[ʃi:; ʃi] [sez]] — [hɑ:k] - [i:] [naʊ] — [ðeə(r)][hi:; hi][gəʊz][ə'gen] !
There [she says] — hark ' ee now — there he goes agen !
那里 [她 说道] — 听着 - ee 现在 — 那里 他 去 代理 !

她说——听——他又走了！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][woʊnt][hɪə(r)][nəʊ] ['tʃɪərɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [fju:] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] ,
But you won't hear no cheering any more , for few are left to cheer ,
但 你 惯于 听到 不 欢呼 任何 更多的 , 为了 很少 是 左边 到 欢呼 ,

但你将再也听不到欢呼声了，因为已经很少有人还会欢呼了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wi:k] .
and their voices weak .
和 他们的 声音 虚弱的 .

他们的声音很微弱。

['bɪtə(r)][kəʊld][ðə; ði][wɪnd][ɪz] , [ænd; ənd][ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [nʌm] [ðeə(r)][grɪp][əʊ] - [ðə; ði][rəʊps] ,
Bitter cold the wind is , and I reckon it numbs their grip o ' the ropes ,
苦的 寒冷的 这 风 是 , 和 我 估计 它 麻木 他们的 紧握 o - 这 绳索 ,

风冷得刺骨，我想这风都让他们抓不住绳子了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [fɑːst] [wɪð] ['evri] [siː] [wen] [maɪ][mæn][sent][ˌem 'iː][həʊm]
for they were dropping off fast with every sea when my man sent me home
为了 他们 是 下降 离开 快速地 和 每一个 海 什么时候 我的 男人 发送 我 家
[tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
to get his breakfast .
到 得到 他的 早餐 .

因为每当海浪涌来，他们就迅速地消失得无影无踪，这时我的主人打发我回家去吃早餐。

[ə'nʌðə(r)] [rek] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
Another wreck , you say ?
其他 破坏 , 你 说 ?

你说又出事故了？

[wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] [dɪəz] , [ɪf] - [tɪz][ðə; ði]['mænək(ə)lz] .
Well , there's no hope for the tender dears , if ' tis the Manacles .
出色地 , 有 不 希望 为了 这 投标 亲爱的们 , 如果 - 的 这 手铐 .

如果是镣铐，那么这些娇弱的小家伙们就没救了。

[jʊd] ['betə(r)] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [help] ['jɒndə(r)] ; [ðəʊ] - [tɪz]['lɪt(ə)l] [help] ['eni] [mæn][kæn; kən] [gɪv] .
You'd better run down and help yonder ; though ' tis little help any man can give .
你会 更好的 跑步 向下 和 帮助 远处 ; 尽管 - 的 小的 帮助 任何 男人 能 给 .

你最好赶紧下去帮忙；虽然这帮人能做的微乎其微。

[nɒt] [wʌn] [keɪm] [ɪn][ə'laɪv] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Not one came in alive while I was there .
不是 一 来了 在 活 尽管 我 曾是 那里 .

在我待在那里的这段时间里，没有一个活着回来。

[ðə; ði] [taɪdz] ['fləʊɪŋ] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][woʊnt][həʊld][tə'geðə(r)] [ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] . -
The tide's flowing , an ' she won't hold together another hour , they say . '
这 潮汐 流动 , 一个 - 她 惯于 抓住 一起 其他 小时 , 他们 说 . -

“潮水正在上涨，他们说，她再坚持不了多久了。”

" [wel] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [end][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɑːst] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][gɒt] [daʊn] [tuː; tə]
" Well , sure enough , the end was coming fast when my father got down to
" 出色地 , 当然 足够的 , 这 结尾 曾是 未来 快速地 什么时候 我的 父亲 得到 向下 到
[ðə; ði] [pɔɪnt] .
the point .
这 观点 .

“果不其然，当我父亲直奔主题时，结局就迅速到来了。”

[sɪks][men][hæd; həd] [biːn] [kɑːst][ʌp][ə'laɪv] , [ɔː(r)][dʒʌst] ['briːðɪŋ] — [ə; eɪ] ['siːmən] [ænd; ənd][faɪv]
Six men had been cast up alive , or just breathing — a seaman and five
六 男人 有 到过 投掷 向上 活 , 或者 只是 呼吸 — 一个 水手 和 五
['truːpə] .
troopers .
骑警 .

六名男子被冲上岸时还活着，或者至少还有呼吸——一名水手和五名骑兵。

[ðə; ði] ['siːmən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [breθ] [tuː; tə] [spiːk] ;
The seaman was the only one that had breath to speak ;
这 水手 曾是 这 仅有的 一 那 有 气息 到 说话 ;

只有那个水手还有呼吸说话；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
and while they were carrying him into the town ,
和 尽管 他们 是 携带 他 进入 这 镇 ,

当他们抬着他进城的时候，

[ðə; ði] [wɜːd] [went] [raʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [neɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [dɪ'spætʃ] , - ['trænspɔːt] ,

the word went round that the ship's name was the ' Despatch , ' transport ,

这 单词 去 圆形的 那 这 船的 姓名 曾是 这 - 调度 , - 运输 ,

消息传开后，人们都说这艘船的名字叫“快递号”，是一艘运输船。

['həʊmwəd] - [baʊnd] [frɒm; frəm] [kə'rʌnə] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [hʌz'ɑːz] ,

homeward - bound from Corunna , with a detachment of the Seventh Hussars ,

回家 - 边界 从 科伦纳 , 和 一个 分离 的 这 第七 骠骑兵 ,

从科伦纳返回家乡的途中，他们带着第七骠骑兵团的一个分遣队。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [sɜː(r)][dʒɒn] [mɔːr] .

that had been fighting out there with Sir John Moore .

那 有 到过 斗争 出去 那里 和 先生 约翰 摩尔 .

他曾与约翰·摩尔爵士并肩作战。

[ðə; ði] ['siːz] [hæd; həd] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] ['əʊvə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The seas had rolled her further over by this time ,

这 海域 有 滚动 她 更远 超过 经过 这 时间 ,

此时，海浪已经将她进一步推翻了。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [deks] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɑːp] [sləʊp] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [stɪl] [held]

and given her decks a pretty sharp slope ; but a dozen men still held

和 给定 她 甲板 一个 漂亮的 锋利的 坡 ; 但 一个 打 男人 仍然 握住

[ɒn] ,

on ,

在 ,

而且她的甲板倾斜角度相当大；但十几名水手仍然坚守岗位。

['sev(ə)n][baɪ][ðə; ði][rəʊps][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [weɪst] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːp]

seven by the ropes near the ship's waist , a couple near the break of the poop

七 经过 这 绳索 靠近 这 船的 腰部 , 一个 夫妻 靠近 这 休息 的 这 船尾

,

,

,

七个人被绑在船腰附近的绳索上，几个人被绑在船尾断裂处附近。

[ænd; ənd] [θriː] [ɒn][ðə; ði] ['kwɔːtədek] .

and three on the quarterdeck .

和 三 在 这 后甲板 .

还有三艘在后甲板上。

[ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪd] [aʊt] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['skɪpə(r)] ;

Of these three my father made out one to be the skipper ;

的 这些 三 我的 父亲 制成 出去 一 到 是 这 船长 ;

我父亲从这三个人中选出一个当船长；

[kləʊz][baɪ][hɪm] [klʌŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [fʊl] [redʒə'mentlz] — [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðeɪ] [hɜːd] ['ɑːftə(r)] ,

close by him clung an officer in full regimentals — his name , they heard after ,

关闭 经过 他 紧紧抓住 一个 官 在 满的 团级 — 他的 姓名 , 他们 听到 后 ,

他身旁紧紧抓住一名身着全套军装的军官——后来他们才知道他的名字是：

[wɒz; wəz] ['kæptɪn] [dʌn] - ['kænfiːld] ; [ænd; ənd] [lɑːst] [keɪm] [ðə; ði][tɔːl] ['trʌmpɪtə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl]

was Captain Dun - canfield ; and last came the tall trumpeter ; and if you'll

曾是 队长 逼债 - 坎菲尔德 ; 和 最后的 来了 这 高的 小号手 ; 和 如果 你会

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

believe me ,

相信 我 ,

是邓肯菲尔德船长；最后出场的是高个子号手；如果你相信我的话，

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʃɪft] [ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] , [tuː; tə] [bləʊ] - [gɒd] [seɪv] [ðə; ði]
the fellow was making shift there , at the very last , to blow ' God Save the
这 同伴 曾是 制作 转移 那里 , 在 这 非常 最后的 , 到 吹 - 上帝 节省 这
[kɪŋ] . -
King . '
国王 . -

那家伙最后还是在那里临时凑合着吹奏了《天佑吾王》。

[wʌts] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] - [send] [ˌjuː 'es] [vɪk'tɔːriəs] ,
What's more , he got to ' Send us victorious ,
是什么 更多的 , 他 得到 到 - 发送 我们 胜利者 ,

更重要的是，他还能“送我们凯旋而归”。

- [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ekstrə] [bɪg] [siː] [keɪm] [bɜːstɪŋ] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [dek]
' before an extra big sea came bursting across and washed them off the deck
- 前 一个 额外的 大的 海 来了 爆发 穿过 和 洗过 他们 离开 这 甲板
— ['evri] [mæn] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [puːp] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɒpt]
— every man but one of the pair beneath the poop — and he dropped
— 每一个 男人 但 一 的 这 一对 下面 这 船尾 — 和 他 掉落
[hɪz; ɪz] [həʊld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] [weɪv] ;
his hold before the next wave ;
他的 抓住 前 这 下一个 海浪 ;

就在这时，一股巨浪猛烈地袭来，将他们从甲板上冲走——除了其中一人之外，所有人都被冲到了船尾——他眼睁睁地看着下一波巨浪袭来，便松开了手；

['biːɪŋ] [stʌnd] , [ai] ['rekən] .
being stunned , I reckon .
存在 目瞪口呆 , 我 估计 .

我想，他当时肯定惊呆了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] — ['biːɪŋ] , [æz; əz] [ai]
The others went out of sight at once , but the trumpeter — being , as I
这 其他的 去 出去 的 视线 在 一次 , 但 这 小号手 — 存在 , 作为 我
[sed] ,
said ,
说 ,

其他人立刻消失在视线中，但那个吹号手——正如我所说——

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mæn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʌf] ['swɪmə(r)] — [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] ,
a powerful man as well as a tough swimmer — rose like a duck ,
一个 强大的 男人 作为 出色地 作为 一个 艰难的 游泳运动员 — 玫瑰 喜欢 一个 鸭子 ,

他既是个力大无穷的人，也是个游泳健将——像鸭子一样跃出水面。

[rəʊd] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['brekər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] .
rode out a couple of breakers , and came in on the crest of the third .
骑 出去 一个 夫妻 的 断路器 , 和 来了 在 在 这 波峰 的 这 第三 .

冲过几个浪头，在第三个浪头的浪尖上冲了进去。

[ðə; ði] [fəʊks] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [brəʊk] [laɪk] [æn; ən] [eg] [æt; ət] [ðeə(r)] ['veri] [fiːt] ;
The folks looked to see him broke like an egg at their very feet ;
这 各位 看起来 到 看 他 打破 喜欢 一个 蛋 在 他们的 非常 脚 ;

人们眼睁睁地看着他像鸡蛋一样在他们脚下破碎；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['smʌðə(r)] [klɪəd] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwəd] [ɒn] [ə; eɪ]
but when the smother cleared , there he was , lying face downward on a
但 什么时候 这 窒息 已清除 , 那里 他 曾是 , 说谎 脸 向下 在 一个
[ledʒ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ;
ledge below them ;
壁架 以下 他们 ;

但当窒息感消散后，他却面朝下躺在他们下方的一处岩架上；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rəʊp] [raʊnd] [hɪm] — [ai] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [neɪm] ,

and one of the men that happened to have a rope round him — I forgot the fellow's name ,

和 一 的 这 男人 那 发生 到 有 一个 绳索 圆形的 他 — 我 忘了 这 同伴们 姓名 ，

其中一个身上正好缠着绳子的人——我忘了那家伙叫什么名字了，

[ɪf] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [græbd] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['æŋk(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'gæn][tuː; tə][slɪp] [bæk] .

if I ever heard it — jumped down and grabbed him by the ankle as he began to slip back .

如果 我 曾经 听到 它 — 跳了起来 向下 和 抓住 他 经过 这 踝 作为 他 开始 到 滑 后退 .

如果我听到——我立刻跳下来，在他开始向后滑倒时抓住他的脚踝。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][nekst][bɪg] [siː] , [ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [hɑːm] ,

Before the next big sea , the pair were hauled high enough to be out of harm ,

前 这 下一个 大的 海 ， 这 一对 是 拖拽 高的 足够的 到 是 出去 的 伤害 ，

在下一波巨浪来临之前，两人被拖到足够高的地方，脱离了危险。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [hiːv] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][grɑːs] .

and another heave brought them up to grass .

和 其他 举 带来 他们 向上 到 草 .

又一次用力，把它们举到了草地上。

[kwɪk] [wɜːk] , [bʌt; bət]['mɑːstə(r)] ['trʌmpɪtə(r)] ['wʌznt] [kwaɪt] [ded] ;

Quick work , but master trumpeter wasn't quite dead ;

快的 工作 ， 但 掌握 小号手 不是 相当 死的 ；

行动迅速，但这位小号大师并没有完全去世；

['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [krækt] [hed] [ænd; ənd] [θriː] [steiv] [rɪbz] .

nothing worse than a cracked head and three staved ribs .

没有什么 更糟 比 一个 裂纹 头 和 三 挨饿 肋骨 .

没有什么比脑袋裂开、肋骨断三根更糟糕的了。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm][ɪn][bed] , [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][tend] [hɪm] .

In twenty minutes or so they had him in bed , with the doctor to tend him .

在 二十 分钟 或者 所以 他们 有 他 在 床 ， 和 这 医生 到 趋向 他 .

大约二十分钟后，他们把他抬到床上，医生过来照料他。

" [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] — ['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [left] [ə'laɪv][ə'pɒn][ðə; ði] ['trænspɔːt] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [sluːp] [id] [siːn] ['draɪvɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['mænək(ə)lz] .

" Now was the time — nothing being left alive upon the transport — for my father to tell of the sloop he'd seen driving upon the Manacles .

" 现在 曾是 这 时间 — 没有什么 存在 左边 活 之上 这 运输 — 为了 我的 父亲 到 告诉 的 这 单桅帆船 他会 已见 驾驶 之上 这 手铐 .

“现在正是时候——运输船上已无活物留存——我父亲要讲述他看到驶向马纳克尔斯的单桅帆船的故事了。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði][məʊst][wɜː(r); wə(r)][set][ə'pɒn] ['sælvɪdʒ] ,

And when he got a hearing , though the most were set upon salvage ,

和 什么时候 他 得到 一个 听力 ， 尽管 这 最多 是 放 之上 打捞 ，

当他获得听证机会时，尽管大多数人都致力于挽救局面，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ] [rek] [ɪn][ðə; ði][hænd] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] ,

and believed a wreck in the hand , so to say ,

和 相信 一个 破坏 在 这 手 ， 所以 到 说 ，

并且相信手中握着一张残骸，可以说。

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ,
to be worth half a dozen they couldn't see ,
到 是 值得 一半 一个 打 他们 不能 看 ,

价值连城，他们却看不见。

[ə; eɪ] [gʊd] [fjuː] [ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
a good few volunteered to start off with him and have a look .
一个 好的 很少 自愿 到 开始 离开 和 他 和 有 一个 看 .

不少人自愿先跟他一起看看。

[ðeɪ] [krɒst] ['ləʊlənd] [pɔɪnt] ; [nəʊ] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði]['mænək(ə)lz][nɔː(r)] ['eniweə(r)]
They crossed Lowland Point ; no ship to be seen on the Manacles nor anywhere
他们 交叉 低地 观点 ; 不 船 到 是 已见 在 这 手铐 也不 任何地方
[ə'pɒn][ðə; ði] [siː] .
upon the sea .
之上 这 海 .

他们穿过洛兰角；在马纳克尔斯半岛上，以及海面上，都没有看到船只。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] .
One or two was for calling my father a liar .
一 或者 二 曾是 为了 呼叫 我的 父亲 一个 说谎者 .

其中一两起是因为我说我父亲是骗子。

- [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [diːn] [pɔɪnt] , - [sed] [hiː; hi] .
' Wait till we come to Dean Point , ' said he .
- 等待 直到 我们 来 到 院长 观点 , - 说 他 .

“等我们到了迪恩角就知道了，”他说。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
Sure enough ,
当然 足够的 ,

果然，

[ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv] [diːn] [pɒnt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sluːps] ['meɪnmɑːst] ['wɒʃɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð]
on the far side of Dean Pont they found the sloop's mainmast washing about with
在 这 远的 边 的 院长 庞特 他们 成立 这 单桅帆船 主桅杆 洗涤 关于 和
[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [læʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
half a dozen men lashed to it ,
一半 一个 打 男人 鞭打 到 它 ,

在迪安桥的另一侧，他们发现那艘单桅帆船的主桅杆在海浪中摇晃，上面绑着六七个人。

[men][ɪn] [red] ['dʒækɪts] , ['evri] ['mʌðərz] [sʌn] ['draʊnd] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
men in red jackets , every mother's son drowned and staring ; and a little
男人 在 红色的 夹克 , 每一个 母亲的 儿子 溺水 和 凝视 ; 和 一个 小的
['fɜːðə(r)] [ɒn] ,
further on ,
更远 在 ,

身穿红色夹克的男人，每个母亲的儿子都溺水身亡，目光呆滞；再往前走一点，

[dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [diːn] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['bɒdɪz] [kɑːst][ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
just under the Dean , three or four bodies cast up on the shore ,
只是 在下面 这 院长 , 三 或者 四 身体 投掷 向上 在 这 支撑 ,

就在院长脚下，三四具尸体被冲上了岸。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][smɔːl] ['drʌmə(r)] - [bɔɪ] , [saɪd] - [drʌm] [ænd; ənd][ɔːl] ; [ænd; ənd][nɪə(r)][baɪ]
one of them a small drummer - boy , side - drum and all ; and near by
一 的 他们 一个 小的 鼓手 - 男生 , 边 - 鼓 和 全部 ; 和 靠近 经过
[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪps] [gɪg] ,
part of a ship's gig ,
部分 的 一个 船的 演出 ,

其中一人是个身材矮小的鼓手男孩，带着他的小鼓；附近还有一艘船上的小艇的一部分。

[wɪð] - [eɪtʃ] . [em] . [es] . ['prɪmrəʊz] - [kʌt] [ɒn] [ðə; ði] [stɜːn] - [bɔːd] .
with ' H . M . S . Primrose ' cut on the stern - board .
和 - H . M . S . 报春花 - 切 在 这 船尾 - 木板 .

船尾板上刻有“HMS Primrose”字样。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] ['litə] [θɪk] [wɪð] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [ded]
From this point on the shore was littered thick with wreckage and dead
从 这 观点 在 这 支撑 曾是 垃圾 厚的 和 残骸 和 死的

['bɒdɪz] — [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mə'riːnz] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] — [ænd; ənd] [ɪn] [ˌgɑːd'riːvi] [kəʊv] ,
bodies — the most of them marines in uniform — and in Godrevy Cove ,
身体 — 这 最多 的 他们 海军陆战队 在 制服 — 和 在 戈德雷维 海湾 ,

从这里开始，岸边到处都是残骸和尸体——其中大部分是身穿制服的海军陆战队员——在戈德雷维湾，

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]
in particular , a heap of furniture from the captain's cabin , and among
在 特别的 , 一个 堆 的 家具 从 这 船长的 舱 , 和 之中

[ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [taɪt] [bɒks] ,
it a water - tight box ,
它 一个 水 - 紧的 盒子 ,

尤其是一堆来自船长室的家具，其中还有一个防水箱。

[nɒt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] , [baɪ] [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi]
not much damaged , and full of papers , by which , when it came to be
不是 很多 损坏的 , 和 满的 的 文件 , 经过 哪个 , 什么时候 它 来了 到 是

[ɪg'zæmɪnd] ,
examined ,
检查 ,

损坏不大，而且里面堆满了文件，因此，当它被送去检查时，

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] - ['prɪmrəʊz] , - [ɒv; əv]
next day , the wreck was easily made out to be the ' Primrose , ' of
下一个 天 , 这 破坏 曾是 容易地 制成 出去 到 是 这 - 报春花 , - 的

[ˌeɪ'tiːn] [gʌnz] ,
eighteen guns ,
十八 枪支 ,

第二天，人们很容易就辨认出沉船是拥有18门火炮的“报春花”号。

['aʊtwəd] [baʊnd] [frɒm; frəm] ['pɔːtsməθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] ['træns,pɔːrts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
outward bound from Portsmouth , with a fleet of transports for the
向外 边界 从 朴茨茅斯 , 和 一个 舰队 的 运输 为了 这

['spæniʃ] [wɔː(r)] — ['θɜːti] [seɪl] ,
Spanish war — thirty sail ,
西班牙语 战争 — 三十 帆 ,

从朴茨茅斯出发，载着一支前往西班牙作战的运输船队——三十艘帆船，

[aɪv] [hɜːd] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
I've heard , but I've never heard what became of them .
我已经 听到 , 但 我已经 绝不 听到 什么 成为 的 他们 .

我听说过，但我从未听说过他们的结局。

['biːɪŋ] ['hændld] [baɪ] ['mɜːtʃənt] ['skɪpə(r)] , [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [rəʊd] [aʊt] [ðə; ði] [geɪl] ,
Being handled by merchant skippers , no doubt they rode out the gale ,
存在 处理 经过 商人 船长 , 不 怀疑 他们 骑 出去 这 大风 ,

毫无疑问，在商船船长的操控下，他们挺过了这场风暴。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['teigəs] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
and reached the Tagus safe and sound .
和 达到 这 塔霍河 安全的 和 声音 .

平安抵达塔霍河。

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['prɪmrəʊz] - — ['meɪn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [dɪd]
Not but what the captain of the ' Primrose ' — Mein was his name — did
不是 但 什么 这 队长 的 这 - 报春花 - — 我的 曾是 他的 姓名 — 做过

[kwaɪt] [raɪt] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][klʌb] - [hɔ:l] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
quite right to try and club - haul his vessel when he found himself under the
相当 正确的 到 尝试 和 俱乐部 - 运输 他的 血管 什么时候 他 成立 他自己 在下面 这

[lænd] ;
land ;
土地 ;

但"报春花号"的船长——他的名字叫梅因——在发现自己被困在陆地下时，试图用棍棒将船拖出来的做法，却是完全正确的；

['əʊnli][hi:; hi]['nevə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][gɒt][ðeə(r)] , [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] ['prɒpə(r)] ['saʊndɪŋz] .
only he never ought to have got there , if he took proper soundings .
仅有的 他 绝不 应该 到 有 得到 那里 , 如果 他 采取 恰当的 探测 .

如果他事先做了正确的探测，他本来就不应该到那里去。

[bʌt; bət] [ɪts] ['i:zi] ['tɔ:kɪŋ] .
But it's easy talking .
但 它是 简单的 说 .

但说起来容易。

" [ðə; ði] - ['prɪmrəʊz] , - [sɜ:(r)] ,
" The ' Primrose , ' sir ,
" 这 - 报春花 , - 先生 ,

"先生，'报春花'号

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ves(ə)l] — [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][saɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɪn][ðə; ði]
was a handsome vessel — for her size one of the handsomest in the
曾是 一个 英俊的 血管 — 为了 她 尺寸 一 的 这 最英俊的 在 这

[kɪŋz] ['sɜ:vɪs] - — [ænd; ənd] ['nju:li] ['fɪtɪd] [aʊt] [æt; ət] ['plɪməθ] [dɒk] .
King's service ' — and newly fitted out at Plymouth Dock .
国王学院 服务 - — 和 新 适配 出去 在 普利茅斯 码头 .

这是一艘外形漂亮的船——就其尺寸而言，是国王麾下最漂亮的船之一——而且是在普利茅斯码头新近舾装的。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [breɪv] ['pɪkɪŋz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [brɑ:s] - [wɜ:k] ,
So the boys had brave pickings from her in the way of brass - work ,
所以 这 男孩们 有 勇敢的 采摘 从 她 在 这 方式 的 黄铜 - 工作 ,

所以，男孩们从她那里得到了不少铜器工艺品。

[ʃɪps] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [let] [ə'ləʊn][sʌm; səm]['bærəlz] [ɒv; əv] [stɔ:z] [nɒt] [mʌtʃ]
ship's instruments , and the like , let alone some barrels of stores not much
船的 仪器 , 和 这 喜欢 , 让 独自的 一些 桶 的 商店 不是 很多

[spɔɪld] .
spoiled .
被宠坏了 .

船上的仪器设备等等，更不用说还有几桶没怎么变质的货物了。

[ðeɪ] ['ləʊdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd]
They loaded themselves with as much as they could carry , and started
他们 已加载 他们自己 和 作为 很多 作为 他们 可以 携带 , 和 开始

[fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] ,
for home ,
为了 家 ,

他们尽可能多地装上行李，然后启程回家。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prɪ'ventɪv] [men] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
meaning to make a second journey before the preventive men got wind of their
意义 到 制作 一个 第二 旅行 前 这 预防 男人 得到 风 的 他们的
[' duː ɪŋz] ,
doings ,
行为 ,

意思是趁着侦查人员还没察觉到他们的行动，进行第二次旅行。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] .
and came to spoil the fun .
和 来了 到 剧透 这 乐趣 .

来破坏气氛的。

- [hə'ləʊ] ! - [sez] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz][gɪə(r)] , - [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
' Hullo ! ' says my father , and dropped his gear , ' I do believe there's a
- 你好 ! - 说道 我的 父亲 , 和 掉落 他的 齿轮 , - 我 做 相信 有 一个
[leg] ['muːvɪŋ] ?
leg moving ?
腿 移动 ?

“喂！”我父亲说着，放下手中的装备，“我好像看到一条腿在动？”

- [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r)] , [hiː; hi] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['drʌmə(r)] - [bɔɪ] [ðæt] [ai][təʊld][juː; jʊ]
' and running fore , he stooped over the small drummer - boy that I told you
- 和 跑步 前 , 他 弯腰 超过 这 小的 鼓手 - 男生 那 我 讲述 你
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

他跑到前面，弯腰看着我跟你说过的那个小鼓手男孩。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['bruːzɪz] ,
The poor little chap was lying there , with his face a mass of bruises ,
这 贫穷的 小的 小伙子 曾是 说谎 那里 , 和 他的 脸 一个 大量的 的 瘀伤 ,

可怜的小家伙躺在那里，脸上满是淤青。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [wʌn][leg][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] ,
and his eyes closed ; but he had shifted one leg an inch or two ,
和 他的 眼睛 关闭 ; 但 他 有 转移 一 腿 一个 英寸 或者 二 ,

他闭上了眼睛，但挪动了一条腿一两英寸。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['briːðɪŋ] .
and was still breathing .
和 曾是 仍然 呼吸 .

而且还有呼吸。

[səʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] ,
So my father pulled out a knife ,
所以 我的 父亲 拉 出去 一个 刀 ,

于是我父亲拔出了一把刀，

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪm] [friː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [drʌm] — [ðæt] [wɒz; wəz] [læʃt] [ɒn][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
and cut him free from his drum — that was lashed on to him with a
和 切 他 自由的 从 他的 鼓 — 那 曾是 鞭打 在 到 他 和 一个
['dʌb(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] [rəʊp] — [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)]
double turn of Manila rope — and took him up and carried him along here
双倍的 转动 的 马尼拉 绳索 — 和 采取 他 向上 和 携带 他 沿着 这里
[tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [ruːm] [ðæt] [wɪr] ['sɪtɪŋ] [ɪn] .
to this very room that we're sitting in .
到 这 非常 房间 那 是 坐着 在 .

然后把他从绑在他身上的鼓上解救出来——那鼓是用两圈马尼拉绳绑在他身上的——然后把他抬上来，一路带到我们现在坐的这个房间。

[hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ] [ðɪs] ;
He lost a good deal by this ;
他 丢失的 一个 好的 交易 经过 这 ;

他因此损失惨重;

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [id] [drɒpt] ,
for when he went back to fetch the bundle he'd dropped ,
为了 什么时候 他 去 后退 到 拿来 这 捆 他会 掉落 ,

当他回去捡起掉落的包裹时,

[ðə; ði] [prɪ'ventɪv] [men] [hæd; həd] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz]
the preventive men had got hold of it , and were thick as thieves
这 预防 男人 有 得到 抓住 的 它 , 和 是 厚的 作为 窃贼
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɔːʃɔː(r)] ;
along the foreshore ;
沿着 这 前滨 ;

预防人员已经控制住了局面,他们像盗贼一样密密麻麻地守在岸边;

[səʊ] [ðæt] - [twɒz] ['əʊnli] [baɪ] ['peɪɪŋ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp]
so that ' twas only by paying one or two to look the other way that he picked up
所以 那 - 那是 仅有的 经过 付费 一 或者 二 到 看 这 其他 方式 那 他 挑选 向上
['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['kæriɪŋ] [ɒf] :
anything worth carrying off :
任何事物 值得 携带 离开 :

所以,他只能通过收买一两个人让他们睁一只眼闭一只眼,才能捡到值得带走的东西:

[wɪtʃ] [jʊl] [ə'laʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːd] ,
which you'll allow to be hard ,
哪个 你会 允许 到 是 难的 ,

你会允许它变得艰难,

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [tuː; tə] [gɪv] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] .
seeing that he was the first man to give news of the Wreck .
看到 那 他 曾是 这 第一的 男人 到 给 消息 的 这 破坏 .

因为他是第一个报告沉船消息的人。

" [wel] , [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] [wɒz; wəz] [held] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [geɪv] ['evɪdəns] ,
" Well , the inquiry was held , of course , and my father gave evidence ,
" 出色地 , 这 询问 曾是 握住 , 的 课程 , 和 我的 父亲 给予 证据 ,

“当然,调查已经进行,我父亲也提供了证词。”

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [sluːps] ['peɪpəz] ,
and for the rest they had to trust to the sloop's papers ,
和 为了 这 休息 他们 有 到 相信 到 这 单桅帆船 文件 ,

至于其他方面,他们只能相信船上的文件了。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [seɪvd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] - [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
for not a soul was saved besides the drummer - boy , and he was
为了 不是 一个 灵魂 曾是 已保存 除了 这 鼓手 - 男生 , 和 他 曾是
['reɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] ,
raving in a fever ,
狂言 在 一个 发烧 ,

除了那个鼓手男孩之外,没有一个人得救,而那个鼓手男孩当时正发着高烧,神志不清。

[brɔːt] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fraɪt] .
brought on by the cold and the fright .
带来 在 经过 这 寒冷的 和 这 惊吓 .

由寒冷和惊吓引起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] ['truːpə] [geɪv] ['evɪdəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And the seaman and the five troopers gave evidence about the loss of the
和 这 水手 和 这 五 骑警 给予 证据 关于 这 损失 的 这
- [dɪ'spætʃ] ,
' Despatch ,
- 调度 ,

那名水手和五名骑兵就"派遣号"的失踪提供了证据。

- [ðə; ði] [tɔːl] ['trʌmpɪtə(r)] , [tuː] , [huːz] [rɪbz] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːlɪŋ] , [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɪst]
' The tall trumpeter , too , whose ribs were healing , came forward and kissed
- 这 高的 小号手 , 也 , 谁 肋骨 是 康复 , 来了 向前 和 亲吻
[ðə; ði] [bʊk] ;
the book ;
这 书 ;

那位身材高大的号手，肋骨伤势正在好转，也走上前去亲吻了那本书；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːkt]
but somehow his head had been hurt in coming ashore , and he talked
但 不知何故 他的 头 有 到过 伤害 在 未来 岸上 , 和 他 谈话
['fuːlɪʃ] - [laɪk] ,
foolish - like ,
愚蠢 - 喜欢 ,

但不知何故，他在上岸时头部受伤了，说话也变得语无伦次。

[ænd; ənd] - [twɒz] ['iːzi] [siːn] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [mæn] [ə'gen] .
and ' twas easy seen he would never be a proper man again .
和 - 那是 简单的 已见 他 会 绝不 是 一个 恰当的 男人 再次 .

显而易见，他再也无法成为一个真正的男人了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə] ['plɪməθ] , [ænd; ənd] [səʊ] [went] [ðeə(r)] [weɪz] ;
The others were taken up to Plymouth , and so went their ways ;
这 其他的 是 已采取 向上 到 普利茅斯 , 和 所以 去 他们的 方式 ;

其他人被带到普利茅斯，然后就各奔东西了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [steɪd] [ɒn] [ɪn] [kʌvɝæk] ; [ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] , ['faɪndɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
but the trumpeter stayed on in Coverack ; and King George , finding he was
但 这 小号手 入住 在 在 盖弗拉克 ; 和 国王 乔治 , 寻找 他 曾是
[fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
fit for nothing ,
合身 为了 没有什么 ,

但号手留在了科弗拉克；而乔治国王发现他一无是处，

[sent] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn]
sent him down a trifle of a pension after a while - enough to keep him in
发送 他 向下 一个 琐事 的 一个 养老金 后 一个 尽管 - 足够的 到 保持 他 在
[bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] ,
board and lodging ,
木板 和 住宿 ,

过了一段时间，给他寄了一笔数额不大的养老金——足够他维持食宿。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ['əʊvə(r)] .
with a bit of tobacco over .
和 一个 少量 的 烟草 超过 .

上面撒了一点烟草。

" [naʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [mæn] — ['wɪljəm] - [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] — [met] [wɪð] [ðə; ði]
" Now the first time that this man — William Tallifer he called himself — met with the
" 现在 这 第一的 时间 那 这 男人 — 威廉 - 他 称为 他自己 — 遇见 和 这
['drʌmə(r)] - [bɔɪ] ,
drummer - boy ,
鼓手 - 男生 ,

"这个人——他自称威廉·塔利弗——第一次见到那位鼓手男孩时，

[wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hæd; həd] [betə] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
was about a fortnight after the little chap had bettered enough to be
曾是 关于 一个 两星期 后 这 小的 小伙子 有 改进 足够的 到 是
[ə'laʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
allowed a short walk out of doors ,
允许 一个 短的 走 出去 的 门 ,
大约两周后，小家伙的病情有所好转，被允许到户外短距离散步。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪn] [fʊl] [redʒə'mentlz] .
which he took , if you please , in full regimentals .
哪个 他 采取 , 如果 你 请 , 在 满的 团级 .
他以全套军团的规模接受了这些任务。

[ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] .
There never was a soldier so proud of his dress .
那里 绝不 曾是 一个 士兵 所以 自豪的 的 他的 裙子 .
从来没有哪个士兵像他那样为自己的制服感到自豪。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [suːt][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ə; eɪ] [breɪv] [bɪt] [wɪð] [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)] ;
His own suit had shrunk a brave bit with the salt water ;
他的 自己的 套装 有 缩小 一个 勇敢的 少量 和 这 盐 水 ;
他的西装被海水浸泡后缩水了不少；

[bʌt; bət]['ɪntuː]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [frɒk] [æn; ən] - ['kɔːrdəˌrɔːɪz][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [get] ,
but into ordinary frock an ' corduroys he declared he would not get ,
但 进入 普通的 连衣裙 一个 - 灯芯绒 他 声明 他 会 不是 得到 ,
但他宣称他绝不会穿普通的连衣裙和灯芯绒裤子。

[nɒt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['neɪkɪd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
not if he had to go naked the rest of his life ;
不是 如果 他 有 到 去 裸 这 休息 的 他的 生活 ;
除非他余生都要赤身裸体；

[səʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] — ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] ,
so my father — being a good - natured man ,
所以 我的 父亲 — 存在 一个 好的 - 自然 男人 ,
所以我的父亲——他是一个心地善良的人，

[ænd; ənd]['hændi] [wɪð] [ðə; ði]['niːd(ə)l] — [tɜːnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [rɪ'peəd] ['dæmɪdʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs]
and handy with the needle — turned to and repaired damages with a piece
和 便利 和 这 针 — 转向 到 和 已修复 损害 和 一个 片
[ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [klɒθ] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒækɪt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['draʊnd] [mə'riːnz]
or two of scarlet cloth cut from the jacket of one of the drowned Marines
或者 二 的 猩红 布 切 从 这 夹克 的 一 的 这 溺水 海军陆战队
.
.
.
而且针线活也很好——他用从一名溺亡海军陆战队员的夹克上剪下的一两块猩红色布料修补了破损处。

[wel] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [rɪg] [aʊt] ,
Well , the poor little chap chanced to be standing , in this rig out ,
出色地 , 这 贫穷的 小的 小伙子 偶然 到 是 常设 , 在 这 钻井平台 出去 ,
可怜的小家伙碰巧站在这辆破旧的卡车里，

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['gʌnərz] ['medəʊ] ,
down by the gate of Gunner's Meadow ,
向下 经过 这 门 的 炮手的 草地 ,
在炮手草甸大门附近，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] [tuː] [skɔː(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
where they had buried two score and over of his comrades .
在哪里 他们 有 埋葬 二 分数 和 超过 的 他的 同志们 .
他们在那里埋葬了二十多名他的战友。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , ['ɜːli] [ɪn] [mɑːtʃ] [mʌnθ] ; [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [keɪm] [ðə; ði]
The morning was a fine one , early in March month ; and along came the
这 早晨 曾是 一个 美好的 一 , 早期的 在 行进 月 ; 和 沿着 来了 这
[krækt] ['trʌmpɪtə(r)] ,
cracked trumpeter ,
裂纹 小号手 ,

三月初的一个清晨，天气晴朗；这时，那个吹着破旧号角的家伙出现了。

['laɪkwaɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][strəʊl] .
likewise taking a stroll .
同样地 采取 一个 漫步 .

同样，散步也是个不错的选择。

" - [hə'ləʊ] ! - [sez] [hiː; hi] ; - [gʊd] ['mɔːrnɪn] - !
" ' Hullo ! ' says he ; ' good mornin ' !
" - 你好 ! - 说道 他 ; - 好的 早晨 - !

“你好！”他说；“早上好！”

[ænd; ənd] [wɒt] [mait] [juː; jʊ][biː; bi]['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] ? -
And what might you be doin ' here ? '
和 什么 可能 你 是 做 - 这里 ? -

你在这里做什么？

" - [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['wɪʃɪn] - , - [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] , - [ai][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - ['drʌmstɪks] .
" ' I was a - wishin ' , ' says the boy , ' I had a pair o ' drumsticks .
" - 我 曾是 一个 - 许愿 - , - 说道 这 男生 , - 我 有 一个 一对 o - 鸡腿 .

“我当时真希望，”男孩说，“我有一对鼓槌。”

['aʊə(r)] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] ['jɒndə(r)] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] [tæpt] [ɔː(r)][ə; eɪ]
Our lads were buried yonder without so much as a drum tapped or a
我们的 小伙子们 是 埋葬 远处 没有 所以 很多 作为 一个 鼓 轻敲 或者 一个
['mʌskɪt] ['faɪəd] ;
musket fired ;
滑膛枪 被解雇 ;

我们的小伙子们被埋葬在那里，甚至连一声鼓声或一声枪响都没有。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] ['krɪstʃən] ['beriəl] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] . -
and that's not Christian burial for British soldiers . '
和 那就是 不是 基督教 葬礼 为了 英国 士兵 . -

那不是英国士兵应有的基督教葬礼。

" - [fʌt] ! - [sez] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] , [ænd; ənd][spæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; - [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv]
" ' Phut ! ' says the trumpeter , and spat on the ground ; ' a parcel of
" - 噗 ! - 说道 这 小号手 , 和 争吵 在 这 地面 ; - 一个 包裹 的
[mə'riːnz] ! -
Marines ! '
海军陆战队 ! -

“呸！”号手说道，然后朝地上啐了一口；“一群海军陆战队员！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪd] [hɪm][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ʌp] :
" The boy eyed him a second or so , and answered up :
" 这 男生 眼睛 他 一个 第二 或者 所以 , 和 回答 向上 :

男孩打量了他一秒钟，然后回答道：

- [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ][tɑːv][ɒv; əv] [tɜːf] ['hændi] , [aɪ'd] [bʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,
' If I'd a tav of turf handy , I'd bung it at your mouth ,
- 如果 ID 一个 塔夫 的 草皮 便利 , ID 塞子 它 在 你的 嘴 ,

“如果我手边有块泥炭，我就把它糊你嘴里。”

[juː; jʊ] ['griːsi] ['kævəlrimən] , [ænd; ənd] [lɜːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [rɪ'spektfl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] .
you greasy cavalryman , and learn you to speak respectful of your betters .
你 腻 骑兵 , 和 学习 你 到 说话 尊重 的 你的 博彩公司 .

你这个油腻的骑兵，学学怎么对长辈说话恭敬点。

[ðə; ði] [mə'riːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [h'ændɪəst] ['bɒdi] [əʊ] - [men] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] . -
The Marines are the handiest body o ' men in the service . '
这 海军陆战队 是 这 最 身体 o - 男人 在 这 服务 . -

海军陆战队是军队中最能干的部队。

" [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [sɪks] - [fʊt] [tuː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :
" The trumpeter looked down on him from the height of six - foot two , and asked :
" 这 小号手 看起来 向下 在 他 从 这 高度 的 六 - 脚 二 , 和 问 :

"那位身高六英尺二英寸的小号手居高临下地看着他，问道：

- [dɪd] [ðeɪ] [daɪ] [wel] ? -
' Did they die well ? '
- 做过 他们 死 出色地 ? -

他们死得安详吗？

" - [ðeɪ] [daɪd] ['veri] [wel] .
" ' They died very well .
" - 他们 死亡 非常 出色地 .

"他们死得很安详。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [æt; ət] [fɜːst] ,
There was a lot of running to and fro at first ,
那里 曾是 一个 很多 的 跑步 到 和 弗 在 第一的 ,

起初需要来回奔波很多次，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] [strɪp] [ɒf] [ðeə(r)] [kləʊðz] .
and some of the men began to cry , and a few to strip off their clothes .
和 一些 的 这 男人 开始 到 哭 , 和 一个 很少 到 条 离开 他们的 衣服 .

有些男人开始哭泣，还有几个男人脱掉了衣服。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [fel] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,
But when the ship fell off for the last time ,
但 什么时候 这 船 跌倒 离开 为了 这 最后的 时间 ,

但当那艘船最后一次坠落时，

['kæptɪn] ['meɪn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['meɪdʒə(r)] ['grɪfɪθs] , [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] [bɔːd] ,
Captain Mein turned and said something to Major Griffiths , the commanding officer on board ,
队长 我的 转向 和 说 某物 到 主要的 格里菲斯 , 这 指挥 官 在 木板 ,

梅因上尉转过身，对船上的指挥官格里菲斯少校说了些什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biːt] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] .
and the Major called out to me to beat to quarters .
和 这 主要的 称为 出去 到 我 到 打 到 四分之一 .

少校喊我到营区集合。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] .
It might have been for a wedding , he sang it out so cheerful .
它 可能 有 到过 为了 一个 婚礼 , 他 唱 它 出去 所以 快乐 .

也许是为婚礼而唱的，他唱得那么欢快。

[wɪd] [hæd; həd] [wɜːd] [ɔːl'redi] [ðæt] - [twɒz] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'reɪd] ['ɔːdə(r)] ;
We'd had word already that ' twas to be parade order ;
我们会 有 单词 已经 那 - 那是 到 是 游行 命令 ;

我们之前已经得到消息，要举行阅兵式；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [fel] [ɪn][æz; əz][trɪm][ænd; ənd] ['diːsnt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə]
and the men fell in as trim and decent as if they were going to
和 这 男人 跌倒 在 作为 修剪 和 体面的 作为 如果 他们 是 去 到
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

男人们衣着整齐，仪态端庄，就像要去教堂一样。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪv] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .
One or two even tried to shave at the last moment .
一 或者 二 甚至 尝试 到 刮胡子 在 这 最后的 片刻 .

甚至有一两个人试图在最后一刻刮胡子。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɔː(r)][hɪz; ɪz] ['medlz] .
The Major wore his medals .
这 主要的 穿着 他的 奖牌 .

少校佩戴着他的勋章。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] ,
One of the seamen ,
一 的 这 海员 ,

其中一名水手，

['siːɪŋ] [ai][hæd; həd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [drʌm] ['stedi] — [ðə; ði] [slɪŋ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [luːs]
seeing I had work to keep the drum steady — the sling being a bit loose
看到 我 有 工作 到 保持 这 鼓 稳定的 — 这 吊索 存在 一个 少量 松动的
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

因为我得想办法保持鼓的稳定——吊带对我来说有点松，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] — [læʃt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][rəʊp] ;
and the wind what you remember — lashed it tight with a piece of rope ;
和 这 风 什么 你 记住 — 鞭打 它 紧的 和 一个 片 的 绳索 ;

风啊，你还记得吗？——用一根绳子把它紧紧地绑了起来；

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ['ɑːftəwəd] , [ə; eɪ] [drʌm] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːk] [ʌn'tɪl] [ɪts]
and that saved my life afterward , a drum being as good as a cork until it's
和 那 已保存 我的 生活 之后 , 一个 鼓 存在 作为 好的 作为 一个 软木 直到 它是
[stəʊv] ,
stove ,
火炉 ,

后来这救了我的命，在炉子上烤之前，鼓和软木塞一样好用。

[ai] [kept] ['biːtɪŋ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['evri] [mæn][wɒz; wəz][ɒn] [deks] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [fɔːmd]
I kept beating away until every man was on decks and then the Major formed
我 保留 殴打 离开 直到 每一个 男人 曾是 在 甲板 和 然后 这 主要的 形成
[ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ][laɪk] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] ,
them up and told them to die like British soldiers ,
他们 向上 和 讲述 他们 到 死 喜欢 英国 士兵 ,

我一直奋力击打，直到所有人都登上甲板，然后少校把他们列队起来，命令他们像英国士兵一样去死。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][preə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] .
and the chaplain was in the middle of a prayer when she struck .
和 这 牧师 曾是 在 这 中间 的 一个 祷告 什么时候 她 击 .

当时牧师正在祈祷，突然遭到袭击。

[ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɡɒn] .
In ten minutes she was gone .
在 十 分钟 她 曾是 已消失 .

十分钟后她就走了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [daɪd] , ['kævəlrimən] . -
That was how they died , cavalryman . '
那 曾是 如何 他们 死亡 , 骑兵 . -

骑兵，他们就是这样死的。

" - [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [dʌn] , ['drʌmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] .
" ' And that was very well done , drummer of the Marines .
" - 和 那 曾是 非常 出色地 完毕 , 鼓手 的 这 海军陆战队 .

“干得漂亮，海军陆战队的鼓手。”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? -
What's your name ? '
是什么 你的 姓名 ? -

你叫什么名字？'

" - [dʒɒn] ['krɪstʃən] . -
" ' John Christian . '
" - 约翰 基督教 . -

“'约翰·克里斯蒂安'

" - [maɪnz] ['wɪljəm] [dʒɔːdʒ] - , ['trʌmpɪtə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [lait] [drə'guːn] — [ðə; ði] [kwiːnz] [əʊn] .
" ' Mine's William George Tallifer , trumpeter , of the Seventh Light Dragoons — the Queen's Own .
" - 我的 威廉 乔治 - , 小号手 , 的 这 第七 光 龙骑兵 — 这 女王大学 自己的 .

“我的是威廉·乔治·塔利弗，第七轻龙骑兵团（女王的亲卫队）的小号手。”

[ai] [pleɪd] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " [waɪl] ['aʊə(r)][men][wɜː(r); wə(r)] ['draʊnɪŋ] .
I played " God Save the King " while our men were drowning .
我 玩 " 上帝 节省 这 国王 " 尽管 我们的 男人 是 溺水 .

当我们的士兵溺水时，我播放了《天佑吾王》。

['kæptɪn] - [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [saʊnd] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɔː(r)] [tuː] , [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [hɑːt] ;
Captain Duncanfield told me to sound a call or two , to put them in heart ;
队长 - 讲述 我 到 声音 一个 称呼 或者 二 , 到 放 他们 在 心 ;

邓肯菲尔德上尉让我发出几声呼喊，让他们铭记于心；

[bʌt; bət] [ðæt] ['mætə(r)][ɒv; əv] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
but that matter of " God Save the King " was a notion of my own .
但 那 事情 的 " 上帝 节省 这 国王 " 曾是 一个 概念 的 我的 自己的 .

但“天佑吾王”这首歌是我自己的想法。

[ai][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'riːn] ,
I won't say anything to hurt the feelings of a Marine ,
我 惯于 说 任何事物 到 伤害 这 情怀 的 一个 海洋 ,

我不会说任何伤害海军陆战队员感情的话。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiːz] [nɒt] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][faɪv] - [fʊt] [tɔːl] ;
even if he's not much over five - foot tall ;
甚至 如果 他是 不是 很多 超过 五 - 脚 高的 ;

即使他身高只有五英尺多一点；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːnz] [əʊn] [hʌz'ɑːz] [ɪz][ə; eɪ] ['tɛrɪn] - [faɪn]['redʒɪmənt] .
but the Queen's Own Hussars is a tearin ' fine regiment .
但 这 女王大学 自己的 骠骑兵 是 一个 撕裂 - 美好的 团 .

但女王专属骠骑兵团是一支非常优秀的部队。

[æz; əz] [bɪ'twiːn] [hɔːs] [ænd; ənd] [fʊt] , - [tɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [əʊ] - [wɪtʃ] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
As between horse and foot , ' tis a question o ' which gets a chance .
作为 之间 马 和 脚 , - 的 一个 问题 o - 哪个 获得 一个 机会 .

至于马和人，问题在于谁有机会。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [sɑː'hɑːgʊn] [tuː; tə] [kə'rʌnə] - [twɒz] [wiː; wi] [ðæt] [tʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]
All the way from Sahagun to Corunna ' twas we that took and gave the
全部 这 方式 从 萨哈贡 到 科伦纳 - 那是 我们 那 采取 和 给予 这

[nɔk] — [æt; ət] [maɪ'ɔːrgə] [ænd; ənd] ['rweɪdə] ,
knocks — at Mayorga and Rueda ,
敲门声 — 在 马约尔加 和 鲁埃达 ，

从萨阿贡到科伦纳，一路都是我们在挨打——在马约尔加和鲁埃达，

[ænd; ənd] - .
and Bennyventy .
和 - .

还有 Bennyventy。

- — [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [sɜː(r)] , [ai] [kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði] [nems] [səʊ] [pæt] ,
' — The reason , sir , I can speak the names so pat ,
- — 这 原因 ， 先生 ， 我 能 说话 这 姓名 所以 拍 ，

“——先生，我之所以能如此熟练地念出这些名字，原因就在于此。”

[ɪz] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [lɜːnt] - [ɪm] [baɪ] [hɑːt] ['ɑːftəwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] ,
is that my father learnt ' em by heart afterward from the trumpeter ,
是 那 我的 父亲 学会了 - 呃 经过 心 之后 从 这 小号手 ，

是我父亲后来从那位号手那里把这些曲子背了下来。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'ɔːrgə] [ænd; ənd] ['rweɪdə] [ænd; ənd] - .
who was always talking about Mayorga and Rueda and Bennyventy .
WHO 曾是 总是 说 关于 马约尔加 和 鲁埃达 和 - .

他总是谈论 Mayorga、Rueda 和 Bennyventy。

- — [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪə(r)] - [gɑːd] , ['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['pædʒɪt] ; [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [frentʃ]
' — We made the rear - guard , under General Paget ; and drove the French
- — 我们 制成 这 后部 - 警卫 ， 在下面 一般的 佩吉特 ； 和 驾驶 这 法语

['evri] [taɪm] ;
every time ;
每一个 时间 ；

“——我们在帕吉特将军的指挥下担任后卫；每次都击退了法国人；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [ə'baʊt] [ɪn] [waɪn] - [ʃɒps] [tɪl] [wiː; wi] [wɪpt] -
and all the infantry did was to sit about in wine - shops till we whipped '
和 全部 这 步兵 做过 曾是 到 坐 关于 在 葡萄酒 - 商店 直到 我们 鞭打 -

[ɪm] [aʊt] ,
em out ,
呃 出去 ，

步兵们整天泡在酒铺里，直到我们把他们全部干掉。

[æn; ən] - [stiːl] [æn; ən] - ['stræg(ə)l] [æn; ən] - [pleɪ] [ðə; ði] [ˌtɒm'fuːl] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
an ' steal an ' straggle an ' play the tomfool in general .
一个 - 偷 一个 - 零散 一个 - 玩 这 傻瓜 在 一般的 .

偷窃、游手好闲、胡作非为。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] - [ʌp] [faɪt] [æt; ət] [kə'rʌnə] ,
And when it came to a stand - up fight at Corunna ,
和 什么时候 它 来了 到 一个 站立 - 向上 斗争 在 科伦纳 ，

而到了科伦纳的站立式拳击赛时，

- [twɒz] [wiː; wi] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] ['siːsɪk] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['træns,pɔːrts] ,
' twas we that had to stay seasick aboard the transports ,
- 那是 我们 那 有 到 停留 晕船 船上 这 运输 ，

我们这些乘客不得不忍受晕船之苦，待在运输船上。

[æn; ən] - [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [əʊ] - [ðə; ði] ['keɪpə(r)] .
an ' watch the infantry in the thick o ' the caper .
一个 - 手表 这 步兵 在 这 厚的 o - 这 跳跃 .

密切关注身处混乱之中的步兵。

['veri] [wel] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] , [tuː] — ['speʃəli] [ðə; ði] [fɔːθ] ['redʒɪmənt] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['fɔːti] -

Very well they behaved , too — specially the Fourth Regiment , an ' the Forty -

非常 出色地 他们 表现 ， 也 — 特别 这 第四 团 ， 一个 - 这 四十 -

['sekənd] ['hailəndə] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['dɜːti] [hɑːf] - ['hʌndrəd] .

Second Highlanders , an ' the Dirty Half - Hundred .

第二 高地人 ， 一个 - 这 肮脏的 一半 - 百 .

他们表现得也非常好——特别是第四团、第四十二高地步兵团和“肮脏的五十人团”。

[əʊ] , [eɪ] ; ['ðer] ['diːsnt] ['redʒəmənt] , [ɔːl] [θriː] .

Oh , ay ; they're decent regiments , all three .

哦 ， 哎 ； 它们是 体面的 军团 ，全部 三 .

哦，是的；这三个团都是不错的团。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːnz] [əʊn] [hʌz'ɑːz] [ɪz][ə; eɪ] ['tɛrɪn] - [faɪn] ['redʒɪmənt] .

But the Queen's Own Hussars is a tearin ' fine regiment .

但 这 女王大学 自己的 骠骑兵 是 一个 撕裂 - 美好的 团 .

但女王专属骠骑兵团是一支非常优秀的部队。

[səʊ][juː; jʊ] [pleɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [drʌm] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [daʊn] ?

So you played on your drum when the ship was goin ' down ?

所以 你 玩 在 你的 鼓 什么时候 这 船 曾是 去 - 向下 ？

所以，当船沉没的时候，你在敲鼓？

['drʌmə(r)] [dʒɒn] ['krɪstʃən] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] [stɪks] . -

Drummer John Christian , I'll have to get you a new pair of sticks . '

鼓手 约翰 基督教 ，患病的 有 到 得到 你 一个 新的 一对 的 棍子 . -

鼓手约翰·克里斯蒂安，我得给你买一副新的鼓槌了。

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] ['hɛlstən] ,

" The very next day the trumpeter marched into Helston ,

" 这 非常 下一个 天 这 小号手 行军 进入 赫尔斯顿 ，

第二天，号手就列队进入了赫尔斯顿。

[ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [hɪm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][bɒks] - [wʊd] ['drʌmstɪks]

and got a carpenter there to turn him a pair of box - wood drumsticks

和 得到 一个 木匠 那里 到 转动 他 一个 一对 的 盒子 - 木头 鸡腿

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .

for the boy .

为了 这 男生 .

他找了当地的木匠，为男孩做了一副黄杨木鼓槌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] ['frendʃɪps] [juː; jʊ]

And this was the beginning of one of the most curious friendships you

和 这 曾是 这 开始 的 一 的 这 最多 好奇的 友谊 你

['evə(r)] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv] .

ever heard tell of .

曾经 听到 告诉 的 .

而这，便是你听过的最奇特的友谊之一的开端。

['nʌθɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][peə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ][bəʊt] [ɒf] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

Nothing delighted the pair more than to borrow a boat off my father and

没有什么 高兴极了 这 一对 更多的 比 到 借 一个 船 离开 我的 父亲 和

[pʊl] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [weə(r)] [ðə; ði] - ['prɪmrəʊz] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [dɪ'spætʃ] - [hæd; həd] [strʌk]

pull out to the rocks where the ' Primrose ' and the ' Despatch ' had struck

拉 出去 到 这 岩石 在哪里 这 - 报春花 - 和 这 - 调度 - 有 击

[ænd; ənd] [sʌŋk] ;

and sunk ;

和 沉没 ；

最令这对父子俩高兴的事莫过于向我父亲借了一条船，驶向“报春花号”和“快递号”触礁沉没的岩石；

[ænd; ənd][ɒn] [stɪl] [deɪz] - [twɒz] ['prɪti] [tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm][aʊt] [ðeə(r)] [ɒf] [ðə; ði]['mænək(ə)lz] ,
and on still days ' twas pretty to hear them out there off the Manacles ,
和 在 仍然 天 - 那是 漂亮的 到 听到 他们 出去 那里 离开 这 手铐 ,

风平浪静的日子里，听着它们在马纳克尔斯海域的鸣叫声，真是悦耳动听。

[ðə; ði] ['drʌmə(r)] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tə'tu:] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ðeə(r)]['mju:zɪk] [wɪð] [ðem; ðəm]
the drummer playing his tattoo — for they always took their music with them
这 鼓手 玩耍 他的 纹身 — 为了 他们 总是 采取 他们的 音乐 和 他们
— [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] ['præktɪsɪŋ] [kɔ:lz] ,
— and the trumpeter practising calls ,
— 和 这 小号手 练习 呼叫 ,

鼓手敲着他的纹身鼓——因为他们总是随身带着音乐——小号手练习着号角声，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [spi:k] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] .
and making his trumpet speak like an angel .
和 制作 他的 喇叭 说话 喜欢 一个 天使 .

并让他的号角发出天使般的声音。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [tɜ:nd] ['rʌfɪʃ] , [ðeid] [bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ;
But if the weather turned roughish , they'd be walking together and talking ;
但 如果 这 天气 转向 粗糙 , 他们会 是 步行 一起 和 说 ;

但如果天气变得恶劣，他们就会一起散步聊天；

['li:stwaɪz] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ['lɪsnd] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['diskɔ:s, dis'kɔ:s] [ə'baʊt] [sɜ:(r)] [dʒɒnz]
leastwise the youngster listened while the other discoursed about Sir John's
最不明智的 这 青少年 听着 尽管 这 其他 谈论的 关于 先生 约翰的
[kæm'peɪn] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔ:tʃʊgl] ,
campaign in Spain and Portugal ,
活动 在 西班牙 和 葡萄牙 ,

至少，当另一个人谈论约翰爵士在西班牙和葡萄牙的战役时，那个年轻人还是听进去了。

['telɪŋ] [haʊ] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] ['skɜ:mɪʃ] [bɪ'fel] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][sɜ:(r)][dʒɒn][hɪm'self] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
telling how each little skirmish befell ; and of Sir John himself , and General
讲述 如何 每个 小的 小规模冲突 发生 ; 和 的 先生 约翰 他自己 , 和 一般的
[bɛəd] ,
Baird ,
贝尔德 ,

讲述每一场小规模冲突的经过；以及约翰爵士本人和贝尔德将军的事迹。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['pædʒɪt] , [ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['vɪviən] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd]
and General Paget , and Colonel Vivian , his own commanding officer , and
和 一般的 佩吉特 , 和 上校 薇薇安 , 他的 自己的 指挥 官 , 和
[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][men] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ;
what kind of men they were ;
什么 种类 的 男人 他们 是 ;

还有佩吉特将军，以及他的上级维维安上校，他们都是什么样的人；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['blʌdi] [stænd] - [ʌp] [æt; ət] [kə'rʌnə] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] , [æz; əz] [ɪf]
and of the last bloody stand - up at Corunna , and so forth , as if
和 的 这 最后的 血腥 站立 - 向上 在 科伦纳 , 和 所以 前进 , 作为 如果
['naɪðə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] .
neither could have enough .
两者都不 可以 有 足够的 .

还有科伦纳最后一次血腥的站立战斗等等，仿佛他们都觉得不够似的。

" [bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmə(r)] ,
" But all this had to come to an end in the late summer ,
" 但 全部 这 有 到 来 到 一个 结尾 在 这 晚的 夏天 ,

但这一切终究要在夏末结束。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] , [dʒɒn] ['krɪstʃən] , ['biːɪŋ] [naʊ] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ə'gen] ,
for the boy , John Christian , being now well and strong again ,
为了 这 男生 ， 约翰 基督教 ， 存在 现在 出色地 和 强的 再次 ，

至于男孩约翰·克里斯蒂安，他现在已经康复并恢复了健康强壮。

[mʌst; məst][gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['plɪməθ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɪm'self] .
must go up to Plymouth to report himself .
必须 去 向上 到 普利茅斯 到 报告 他自己 .

他必须亲自前往普利茅斯报到。

- [twɒz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪʃ] ([fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm]) ,
' Twas his own wish (for I believe King George had forgotten all about him) ,
- 那是 他的 自己的 希望 (为了 我 相信 国王 乔治 有 被遗忘的 全部 关于 他) ，

这是他自己的愿望（因为我相信乔治国王已经把他完全忘记了），

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [ˌwʊdnt] [həʊld][hɪm] [bæk] .
but his friend wouldn't hold him back .
但 他的 朋友 不会 抓住 他 后退 .

但他的朋友不会阻止他。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] , [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [teɪk]
As for the trumpeter , my father had made an arrangement to take
作为 为了 这 小号手 ， 我的 父亲 有 制成 一个 安排 到 拿
[hɪm][ɒn][æz; əz]['lɒdʒə(r)] ,
him on as lodger ,
他 在 作为 房客 ，

至于那位小号手，我父亲已经安排好让他住在自己家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [left] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] ,
as soon as the boy left ; and on the morning fixed for the start ,
作为 很快 作为 这 男生 左边 ； 和 在 这 早晨 固定的 为了 这 开始 ，

男孩一离开；到了约定的出发日期那天早上，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hɪə(r)][baɪ][faɪv] [ə'klɑːk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [slʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]
he was up at the door here by five o'clock , with his trumpet slung by his
他 曾是 向上 在 这 门 这里 经过 五 点钟 ， 和 他的 喇叭 吊着 经过 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ，

他五点钟就到了门口，小号斜挎在身旁。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [və'liːz] .
and all the rest of his belongings in a small valise .
和 全部 这 休息 的 他的 财物 在 一个 小的 手提箱 .

其余所有物品都装在一个小手提箱里。

[ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
A Monday morning it was ,
一个 周一 早晨 它 曾是 ，

那是一个星期一的早晨。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [sʌm; səm] [wei] [ɒn]
and after breakfast he had fixed to walk with the boy some way on
和 后 早餐 他 有 固定的 到 走 和 这 男生 一些 方式 在
[ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːd] ['hɛlstən] ,
the road toward Helston ,
这 路 朝向 赫尔斯顿 ，

早餐后，他决定陪着男孩沿着路往赫尔斯顿方向走一段路。

[weə(r)] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['stɑːtɪd] .
where the coach started .
在哪里 这 教练 开始 .

教练最初开始的地方。

[maɪ]['fɑːðə(r)][left][ðem; ðəm][æt; ət] ['brekfəst] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][went] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][pɪg] ,
My father left them at breakfast together , and went out to meat the pig ,
我的 父亲 左边 他们 在 早餐 一起 ， 和 去 出去 到 肉 这 猪 ，

我父亲把他们俩留在餐厅吃早餐，自己出去宰猪了。

[ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ] [fjuː] [ɒd] ['mɔːnɪŋ] [dʒɒbz][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
and do a few odd morning jobs of that sort .
和 做 一个 很少 奇怪的 早晨 工作 的 那 种类 .

早上还可以做一些类似的零工。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
When he came back , the boy was still at table ,
什么时候 他 来了 后退 ， 这 男生 曾是 仍然 在 桌子 ，

他回来的时候，男孩还在桌边坐着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [sæt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪtʃt] ,
and the trumpeter sat with the rings in his hands , hitched ,
和 这 小号手 卫星 和 这 戒指 在 他的 双手 ， 搭便车 ，

号手手里拿着戒指，坐着，系着……

[tə'geðə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
together just as they be at this moment .
一起 只是 作为 他们 是 在 这 片刻 .

他们就像现在这样在一起。

" - [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , - [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [lɒk] .
" ' Look at this , ' he says to my father , showing him the lock .
" - 看 在 这 ， - 他 说道 到 我的 父亲 ， 显示 他 这 锁 .

"'看看这个，'"他指着锁对父亲说。

- [ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒf] [ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [brɑːs] - ['wɜːkə(r)][ɪn] ['lɪzbən] ,
' I picked it up off a starving brass - worker in Lisbon ,
- 我 挑选 它 向上 离开 一个 饥饿 黄铜 - 工人 在 里斯本 ，

"我是在里斯本从一个饥饿的铜匠那里淘到的。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmən] [lɒks] [ðæt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][sɪks] ['lɛtəz] [wɪl]
and it is not one of your common locks that one word of six letters will
和 它 是 不是 一 的 你的 常见的 锁 那 一 单词 的 六 信件 将要
['əʊpən][æt; ət] ['eni] [taɪm] .
open at any time .
打开 在 任何 时间 .

而且它不是那种可以用一个六个字母的单词随时打开的普通锁。

[ðeəz; ðəz] - [ɪn] [ðɪs] [lɒk] ;
There's janius in this lock ;
有 - 在 这 锁 ;

这把锁里藏着阴险的成分；

[fɔː(r); fə(r)] [juːv] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪŋz] [spel] ['eni] [sɪks] - ['letə(r)] [wɜːd] [juː; jʊ] [pliːz] [ænd; ənd]
for you've only to make the rings spell any six - letter word you please and
为了 你已经 仅有的 到 制作 这 戒指 拼写 任何 六 - 信 单词 你 请 和
[snæp] [daʊn] [ðə; ði] [lɒk] [ə'pɒn] [ðæt] ,
snap down the lock upon that ,
折断 向下 这 锁 之上 那 ，

你只需要让这些戒指拼出你想要的任何六个字母的单词，然后扣上锁就行了。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [səʊl] [kæn; kən]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] [ðə; ði]['meɪkə(r)] ,
and never a soul can open it — not the maker ,
和 绝不 一个 灵魂 能 打开 它 — 不是 这 制造商 ，

任何人都无法打开它——就连制造者也不行。

['iːv(ə)n] — [ʌn'tɪl] ['sʌmbədi] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ðæt] [nəʊz] [ðə; ði] [wɜːd] [juː; jʊ] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
even — until somebody comes along that knows the word you snapped it on .
甚至 — 直到 某人 来 沿着 那 知道 这 单词 你 啪啪 它 在 .
甚至——直到有人出现，说出你打响的那个词。

[naʊ] ['dʒɒni] [hɪrz] [gɔɪn] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] [drʌm] [bɪ'haɪnd][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
Now Johnny here's goin ' , and he leaves his drum behind him ; for ,
现在 约翰尼 这里是 去 - , 和 他 树叶 他的 鼓 在后面 他 ; 为了 ,
现在约翰尼要走了，他把鼓留在了身后；因为，

[ðəʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ['prɪti] ['mjuːzɪk][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [sægz][ɪn] [wet] ['weðə(r)] ,
though he can make pretty music on it , the parchment sags in wet weather ,
尽管 他 能 制作 漂亮的 音乐 在 它 , 这 羊皮纸 下垂 在 湿的 天气 ,
虽然他能用它创作出优美的音乐，但羊皮纸在潮湿天气里会下垂。

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['wɔːtə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['plɪməθ] ,
by reason of the sea - water getting at it ; an ' if he carries it to Plymouth ,
经过 原因 的 这 海 - 水 获得 在 它 ; 一个 - 如果 他 携带 它 到 普利茅斯 ,
由于海水侵蚀；如果他把它带到普利茅斯，

[ðel] ['əʊnli] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] .
they'll only condemn it and give him another .
他们会 仅有的 谴责 它 和 给 他 其他 .
他们只会谴责他，然后给他另一个。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
And , as for me ,
和 , 作为 为了 我 ,
至于我，

[ai] [ʃænt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][pʊt][lɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['eni][mɔː(r)] [wen] ['dʒɒniz] [gɒn] .
I shan't have the heart to put lip to the trumpet any more when Johnny's gone .
我 不会 有 这 心 到 放 唇 到 这 喇叭 任何 更多的 什么时候 约翰尼的 已消失 .
约翰尼走了之后，我再也没有勇气吹小号了。

[səʊ] [wɪv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [wɜːd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [lɒkt] - [ɪm] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn] [ðæt] ; [ænd; ənd] ,
So we've chosen a word together , and locked ' em together upon that ; and ,
所以 我们已经 选定 一个 单词 一起 , 和 已锁定 - 呃 一起 之上 那 ; 和 ,
所以我们共同选定了一个词，并以此为纽带将它们紧紧联系在一起；而且，

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] , [aɪl] [hæŋ] - [ɪm] [hɪə(r)][tə'geðə(r)][ɒn][ðə; ði] [hʊk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['faɪəpleɪs] .
by your leave , I'll hang ' em here together on the hook over your fireplace .
经过 你的 离开 , 患病的 悬挂 - 呃 这里 一起 在 这 钩 超过 你的 壁炉 .
遵照您的意愿，我会把它们一起挂在您壁炉上方的挂钩上。

['meɪbi] - [kʌm] [bæk] ; ['meɪbi] [nɒt] .
Maybe Johnny'll come back ; maybe not .
或许 - 来 后退 ; 或许 不是 .
约翰尼或许会回来，或许不会。

['meɪbi] , [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] , [aɪl] [biː; bi] [ded] [æn; ən] - [gɒn] ,
Maybe , if he comes , I'll be dead an ' gone ,
或许 , 如果 他 来 , 患病的 是 死的 一个 - 已消失 ,
也许，如果他来了，我已经死了，不在了。

[ænd; ənd] [hiːl] [teɪk] - [ɪm] [ə'pɑːt] [æn; ən] - [traɪ] [ðeə(r)] ['mjuːzɪk] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['seɪks] [seɪk] .
and he'll take ' em apart an ' try their music for old sake's sake .
和 地狱 拿 - 呃 除 一个 - 尝试 他们的 音乐 为了 老的 清酒 清酒 .

他会把它们拆开，然后为了老天爷的缘故去试听它们的音乐。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['kɒmz] , ['nəʊbədi] [kæn; kən] ['seprət] - [ɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊbədi] [bɪ'saɪdz] [nəʊz] [ðə; ði] [wɜːd] .
But if he never comes , nobody can separate ' em ; for nobody besides knows the word .
但 如果 他 绝不 来 , 无人 能 分离 - 呃 ; 为了 无人 除了 知道 这 单词 .

但如果他始终不来，就没有人能将他们分开；因为除了他之外，没有人知道这个词。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌnz] ,
And if you marry and have sons ,
和 如果 你 结婚 和 有 儿子们 ,

如果你结婚生子，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] - [ɪm] [ðæt] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['dʒɒni] ['krɪstʃən] ,
you can tell ' em that here are tied together the souls of Johnny Christian ,
你 能 告诉 - 呃 那 这里 是 系 一起 这 灵魂 的 约翰尼 基督教 ,

你可以告诉他们，约翰尼·克里斯蒂安的灵魂在这里紧紧相连。

['drʌmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'riːnz] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [dʒɔːdʒ] - , [wʌns] ['trʌmpɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] [əʊn] [hʌz'ɑːz] .
drummer of the Marines , and William George Tallifer , once trumpeter of the Queen's Own Hussars .
鼓手 的 这 海军陆战队 , 和 威廉 乔治 - , 一次 小号手 的 这 女王大学 自己的 骠骑兵 .

海军陆战队鼓手，以及曾任女王专属骠骑兵团小号手的威廉·乔治·塔利弗。

[ɑː'men; eɪ'men] . -
Amen . '
阿门 . -

阿门。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɪnstrʊm(ə)nts] - [pɒn] [ðə; ði] [hʊk] [ðeə(r)] ;
" With that he hung the two instruments ' pon the hook there ;
" 和 那 他 悬挂 这 二 仪器 - 庞 这 钩 那里 ;

“说完，他就把这两件乐器挂在了那里的钩子上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [θæŋkt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ;
and the boy stood up and thanked my father and shook hands ;
和 这 男生 站立 向上 和 谢谢 我的 父亲 和 摇晃 双手 ;

男孩站起来，向我父亲道谢并握手；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [tə'wɔːd] ['hɛlstən] .
and the pair went out of the door , toward Helston .
和 这 一对 去 出去 的 这 门 , 朝向 赫尔斯顿 .

于是两人走出房门，朝赫尔斯顿方向走去。

" ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ,
" Somewhere on the road they took leave of one another ; but nobody saw the parting ,
" 某处 在 这 路 他们 采取 离开 的 一 其他 ; 但 无人 锯 这 离别 ,

“他们在路上的某个地方告别了；但没有人看到他们离别的情景。”

[nɔː(r)] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
nor heard what was said between them .
也不 听到 什么 曾是 说 之间 他们 .

也没有听到他们之间说了什么。

[ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ;
About three in the afternoon the trumpeter came walking back over the hill ;
关于 三 在 这 下午 这 小号手 来了 步行 后退 超过 这 爬坡道 ;

下午三点左右，号手从山坡上走回来了；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [maɪ]['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] , [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] ['taidi] [ʌp] ,
and by the time my father came home from the fishing , the cottage was tidied up ,
和 经过 这 时间 我的 父亲 来了 家 从 这 钓鱼 , 这 小屋 曾是 整理好 向上 ,

等我父亲钓鱼回来的时候，小屋已经被收拾干净了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [pɪn] .
and the tea ready , and the whole place shining like a new pin .
和 这 茶 准备好 , 和 这 所有的 地方 灼灼 喜欢 一个 新的 别针 .

茶已经泡好了，整个地方都像新针一样闪闪发亮。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [hiː; hi] [lɒdʒd] [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
From that time for five years he lodged here with my father ,
从 那 时间 为了 五 年 他 已提交 这里 和 我的 父亲 ,

从那时起，他便和我父亲一起在这里住了五年。

['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
looking after the house and tilling the garden .
寻找 后 这 房子 和 瓷砖 这 花园 .

照料房屋和耕种花园。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stedəli] ['feɪlɪŋ] ; [ðə; ði] [hɜːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ['spredɪŋ] ,
And all the while he was steadily failing ; the hurt in his head spreading ,
和 全部 这 尽管 他 曾是 稳步 失败 ; 这 伤害 在 他的 头 传播 ,

与此同时，他的病情却在不断恶化；头部疼痛不断加剧。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
in a manner , to his limbs .
在 一个 方式 , 到 他的 四肢 .

某种程度上，延伸到他的四肢。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fiːblnəs] ['grəʊɪŋ] [ɒn][hɪm] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
My father watched the feebleness growing on him , but said nothing .
我的 父亲 观看 这 虚弱 生长 在 他 , 但 说 没有什么 .

我父亲眼看着他日渐虚弱，却什么也没说。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst]['naɪðə(r)] [speɪk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['drʌmə(r)] , [dʒɒn] ['krɪstʃən] ;
And from first to last neither spake a word about the drummer , John Christian ;
和 从 第一的 到 最后的 两者都不 说 一个 单词 关于 这 鼓手 , 约翰 基督教 ;

从始至终，他们两人都没有提到过鼓手约翰·克里斯蒂安；

[nɔː(r)][dɪd] ['eni] ['letə(r)] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] .
nor did any letter reach them , nor word of his doings .
也不 做过 任何 信 抵达 他们 , 也不 单词 的 他的 行为 .

他们既没有收到他的信件，也没有听到他的任何消息。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [jʊr; jər] [friː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)] [nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
" The rest of the tale you're free to believe , sir , or not , as you please .
" 这 休息 的 这 故事 你是 自由的 到 相信 , 先生 , 或者 不是 , 作为 你 请 .

“先生，故事的其余部分，您可以信不信，随您便。”

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'pɒn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] ,
It stands upon my father's words ,
它 站立 之上 我的 父亲的 字 ,

它建立在我父亲的话之上，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [bʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)]
and he always declared he was ready to kiss the Book upon it , before
和 他 总是 声明 他 曾是 准备好 到 吻 这 书 之上 它 , 前
[dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊəri] .
judge and jury .
法官 和 陪审团 .

他总是宣称，他随时准备在法官和陪审团面前亲吻圣经。

[hiː; hi] [sed] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jɑːn] ;
He said , too , that he never had the wit to make up such a yarn ;
他 说 , 也 , 那 他 绝不 有 这 有 到 制作 向上 这样的 一个 纱 ;

他还说，他从来没有编造出这样故事的才智；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'faɪd] ['eni] [wʌn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə'baʊt][ðə; ði] [lɒk] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)]
and he defied any one to explain about the lock , in particular , by any other
和 他 违抗 任何 一 到 解释 关于 这 锁 , 在 特别的 , 经过 任何 其他
[teɪl] .
tale .
故事 .

他挑战任何人，不许用任何其他故事来解释那把锁。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
But you shall judge for yourself .
但 你 将 法官 为了 你自己 .

但你应当自己判断。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['eɪprəl] [ˌfɔː'tiːnθ] , [ɒv; əv][ðə; ði]
" My father said that about three o'clock in the morning , April fourteenth , of the
" 我的 父亲 说 那 关于 三 点钟 在 这 早晨 , 四月 第十四 , 的 这
[jɪə(r)] - [ˌfɔː'tiːn] ,
year ' fourteen ,
年 - 十四 ,

"我父亲说，大约在14年4月14日凌晨3点，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['wɪljəm] - [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [sɜː(r)] ,
he and William Tallifer were sitting here , just as you and I , sir ,
他 和 威廉 - 是 坐着 这里 , 只是 作为 你 和 我 , 先生 ,
[ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [naʊ] .
are sitting now .
是 坐着 现在 .

他和威廉·塔利弗当时就坐在这里，就像你我此刻坐在这里一样，先生。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ,
My father had put on his clothes a few minutes before ,
我的 父亲 有 放 在 他的 衣服 一个 很少 分钟 前 ,

我父亲几分钟前就已经穿好了衣服。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪlə(r)][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] ['læntən] ,
and was mending his spiller by the light of the horn lantern ,
和 曾是 修补 他的 溢流者 经过 这 光 的 这 喇叭 灯笼 ,

他借着号角灯的光亮修补着他的溢漏器。

['miːnɪŋ] [tuː; tə][set] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] ['træm(ə)l] .
meaning to set off before daylight to haul the trammel .
意义 到 放 离开 前 日光 到 运输 这 束缚 .

意思是天亮前出发去拖运沙盘。

[ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] ['hædnt] [biːn] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ɔːl] .
The trumpeter hadn't been to bed at all .
这 小号手 之前没有 到过 到 床 在 全部 .

小号手根本没睡觉。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɑːst] [hiː; hi] ['məʊstli] [spent] [hɪz; ɪz] [naɪts] ([ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,
Toward the last he mostly spent his nights (and his days ,
朝向 这 最后的 他 大多 花费 他的 夜晚 (和 他的 天 ,

到了晚年，他大部分时间都待在夜晚（以及白天），

[tuː]) ['dəʊzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['elbəʊ] - [tʃeə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [sɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
too) dozing in the elbow - chair where you sit at this minute .
也) 打盹 在 这 弯头 - 椅子 在哪里 你 坐 在 这 分钟 .

也包括你此刻正坐着的这把扶手椅上的打盹儿。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dəʊzɪŋ] [ðen] ([maɪ] ['fɑːðə(r)] [sed]) [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [drɒpt] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
He was dozing then (my father said) with his chin dropped forward on his chest ,
他 曾是 打盹 然后 (我的 父亲 说) 和 他的 下巴 掉落 向前 在 他的 胸部 ,

（我父亲说）他当时正在打盹，下巴垂在胸前。

[wen] [ə; eɪ] [nɒk] ['saʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ,
when a knock sounded upon the door , and the door opened ,
什么时候 一个 敲 听起来 之上 这 门 , 和 这 门 打开 ,

这时，有人敲门，门开了。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɔːkt] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] ['skɑːlət] [redʒə'mentlz] .
and in walked an upright young man in scarlet regimentals .
和 在 步行 一个 直立 年轻的 男人 在 猩红 团级 .

一位身着猩红色军装的挺拔青年走了进来。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] [breɪv] [bɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] - ['æʃɪz] ;
" He had grown a brave bit , and his face the color of wood - ashes ;
" 他 有 生长 一个 勇敢的 少量 , 和 他的 脸 这 颜色 的 木头 - 灰烬 ;

“他变得勇敢了一些，脸色像木灰一样红；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] , [dʒɒn] ['krɪstʃən] .
but it was the drummer , John Christian .
但 它 曾是 这 鼓手 , 约翰 基督教 .

但那个人是鼓手约翰·克里斯蒂安。

['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [weə(r)] ,
Only his uniform was different from the one he used to wear ,
仅有的 他的 制服 曾是 不同的 从 这 一 他 用过的 到 穿 ,

只有他的制服和以前穿的不一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgəz] - - - [ʃɒn] [ɪn] [brɑːs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] .
and the figures ' 38 ' shone in brass upon his collar .
和 这 数据 - - - 闪耀 在 黄铜 之上 他的 衣领 .

他的衣领上闪耀着黄铜色的“38”字样。

" [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [wɔːkt] [pɑːst] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] ,
" The drummer walked past my father as if he never saw him ,
" 这 鼓手 步行 过去的 我的 父亲 作为 如果 他 绝不 锯 他 ,

“鼓手从我父亲身边走过，好像根本没看见他一样。”

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['elbəʊ] - [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sed] :
and stood by the elbow - chair and said :
和 站立 经过 这 弯头 - 椅子 和 说 :

他站在扶手椅旁说道：

" - ['trʌmpɪtə(r)] , ['trʌmpɪtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] ? -
" ' Trumpeter , trumpeter , are you one with me ? '
" - 小号手 , 小号手 , 是 你 一 和 我 ? -

“号手啊，号手啊，你与我同在吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [dʒʌst] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :
" And the trumpeter just lifted the lids of his eyes , and answered :
" 和 这 小号手 只是 抬起 这 盖子 的 他的 眼睛 , 和 回答 :

“号手只是睁开眼睛，回答道：

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt][biː; bi][wʌn] [wɪð] [juː; jʊ] , ['drʌmə(r)] ['dʒɒni] — ['dʒɒni] [bɔɪ] ?
' How should I not be one with you , drummer Johnny — Johnny boy ?
- 如何 应该 我 不是 是 一 和 你 , 鼓手 约翰尼 — 约翰尼 男生 ?

“我怎能不与你融为一体呢，鼓手约翰尼——约翰尼小子？”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] , [ai] [kaʊnt] ; [ɪf] [juː; jʊ] [mɑːtʃ] , [ai] [mɑːk] [taɪm] ; [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['kɒmz] . -
If you come , I count ; if you march , I mark time ; until the discharge comes . '
如果 你 来 , 我 数数 ; 如果 你 行进 , 我 标记 时间 ; 直到 这 释放 来 . -

你们若来，我便数点；你们若行军，我便计时；直到你们退伍为止。

" - [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [kə'rʌnə] [nəʊ][lɒŋgə(r)] . -
" ' The discharge has come to - night , ' said the drummer ; and the word is Corunna no longer . '
" - 这 释放 有 来 到 - 夜晚 , - 说 这 鼓手 ; 和 这 单词 是 科伦纳 不 更长 . -

“‘今晚就放兵了，’鼓手说；‘科伦纳已经不在了。’”

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pleɪs] , [hiː; hi] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] ,
And stepping to the chimney - place , he unhooked the drum and trumpet ,
和 步进 到 这 烟囱 - 地方 , 他 解开 这 鼓 和 喇叭 ,

他走到壁炉旁，取下鼓和喇叭，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] [brɑːs] [rɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] , ['spelɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'laʊd] ,
and began to twist the brass rings of the lock , spelling the word aloud ,
和 开始 到 捻 这 黄铜 戒指 的 这 锁 , 拼写 这 单词 大声 ,

然后他开始扭动锁上的黄铜环，同时大声拼出那个词。

[səʊ] — - [siː] - [əʊ] - [ɑː(r)] - [juː] - [en] - [ə; eɪ] . - [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði][lɑːst]['letə(r)] , [ðə; ði] ['pædlɒk] ['əʊpənd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
so — ' C - O - R - U - N - A . ' When he had fixed the last letter , the padlock opened in his hand .
所以 — - C - 哦 - 拉 - U - N - 一个 . - 什么时候 他 有 固定的 这 最后的 信 , 这 挂锁 打开 在 他的 手 .

于是——“科鲁纳”。当他补好最后一个字母时，他手中的挂锁打开了。

" - [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] , ['trʌmpɪtə(r)] , [ðæt] , [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['plɪməθ] , [ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː] [ə; eɪ][laɪn]['redʒɪmənt] ? -
" ' Did you know , trumpeter , that , when I came to Plymouth , they put me into a line regiment ? '
" - 做过 你 知道 , 小号手 , 那 , 什么时候 我 来了 到 普利茅斯 , 他们 放 我 进入 一个 线 团 ? -

“号手，你知道吗？我来到普利茅斯的时候，他们把我编入了一个步兵团。”

" - [ðə; ði] 38th [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['redʒɪmənt] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][hə'zɑː(r)] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌl] [vɔɪs] ;
" ' The 38th is a good regiment , ' answered the old Hussar , still in his dull voice ;
" - 这 38th 是 一个 好的 团 , - 回答 这 老的 骠骑兵 , 仍然 在 他的 乏味的 嗓音 ;

“第38团是个好团，”老骠骑兵用他那沙哑的声音回答道；

- [ai] [went] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [sɑːˈhɑːɡʊn] [tuː; tə] [kəˈrʌnə] .
' I went back with them from Sahagun to Corunna .
- 我 去 后退 和 他们 从 萨哈贡 到 科伦纳 .

我和他们一起从萨哈贡返回科伦纳。

[æt; ət] [kəˈrʌnə] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfreɪzərz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .
At Corunna they stood in General Fraser's division , on the right .
在 科伦纳 他们 站立 在 一般的 弗雷泽的 分配 , 在 这 正确的 .

在科伦纳战役中，他们隶属于弗雷泽将军的部队，位于右侧。

[ðeɪ] [bɪˈheɪvd] [wel] .
They behaved well .
他们 表现 出色地 .

他们表现得很好。

" - [bʌt; bət] [aɪˈd] [feɪn] [siː] [ðə; ði] [məˈriːnz] [əˈɡen] , - [sez] [ðə; ði] [ˈdrʌmə(r)] , [ˈhændɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] ;
" ' But I'd fain see the Marines again , ' says the drummer , handing him the trumpet ;
" - 但 ID 欣然 看 这 海军陆战队 再次 , - 说道 这 鼓手 , 处理 他 这 喇叭 ;

“但我很想再见到海军陆战队，”鼓手说着，把小号递给了他；

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [wʌns] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːnz] [əʊn] .
' and you , you shall call once more for the Queen's Own .
- 和 你 , 你 将 称呼 一次 更多的 为了 这 女王大学 自己的 .

“而你，你将再次召唤女王的亲卫队。”

[ˈmæθjuː] , - [hiː; hi] [sez] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈtɜːnɪŋ] [ɒn] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] ,
Matthew , ' he says , suddenly , turning on my father — and when he turned ,
马修 , - 他 说道 , 突然 , 转弯 在 我的 父亲 — 和 什么时候 他 转向 ,

“马修，”他突然说道，转身面对我的父亲——就在他转身的那一刻，

[maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈskɑːlət] [ˈdʒækɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl] [baɪ] [ðə; ði] [brest] - [bəʊn] ,
my father saw for the first time that his scarlet jacket had a round hole by the breast - bone ,
我的 父亲 锯 为了 这 第一的 时间 那 他的 猩红 夹克 有 一个 圆形的 洞 经过 这 胸部 - 骨 ,

我父亲第一次发现他那件猩红色外套胸骨附近有个圆洞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [ˈwelɪŋ] [ðeə(r)] — - [ˈmæθjuː] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] . -
and that the blood was welling there — ' Matthew , we shall want your boat . '
和 那 这 血 曾是 井 那里 — - 马修 , 我们 将 想 你的 船 . -

那里血流不止——“马修，我们需要你的船。”

" [ðen] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [rəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [leɡz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,
" Then my father rose on his legs like a man in a dream ,
" 然后 我的 父亲 玫瑰 在 他的 腿 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 ,

“然后，我父亲像梦中人一样站了起来，

[waɪl] [ðeɪ] [tuː] [slʌŋ] [ɒn] , [ðə; ði] [wʌn] [hɪz; ɪz] [drʌm] , [ænd; ənd] [ˈtʌðər] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] .
while they two slung on , the one his drum , and t'other his trumpet .
尽管 他们 二 吊着 在 , 这 一 他的 鼓 , 和 另一个 他的 喇叭 .

他们两人继续演奏，一个背着鼓，另一个背着号。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlæntən] [ænd; ənd] [went] [ˈkweɪkɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
He took the lantern and went quaking before them down to the shore ,
他 采取 这 灯笼 和 去 震动 前 他们 向下 到 这 支撑 ,

他提着灯笼，颤抖着走在他们前面，来到岸边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [briːðd] ['hevɪli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bəʊt] , [ænd; ənd]
and they breathed heavily behind him ; and they stepped into his boat , and
和 他们 呼吸 重度 在后面 他 ; 和 他们 步 进入 他的 船 , 和
[maɪ] ['fɑːðə(r)] [pʊʃt] [ɒf] .
my father pushed off .
我的 父亲 推动 离开 .

他们在他身后喘着粗气；他们上了船，我父亲推船出发了。

" - [rəʊ] [juː; jʊ] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒlə] [pɔɪnt] , - [sez] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] .
" ' Row you first for Dolor Point , ' says the drummer .
" - 排 你 第一的 为了 疼痛 观点 , - 说道 这 鼓手 .

“‘第一个划向多洛尔角,’”鼓手说道。

[səʊ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [rəud] [ðem; ðəm] [pɑːst] [ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [kʌvɝæk] [tuː; tə] ['dɒlə] [pɔɪnt] ,
So my father rowed them past the white houses of Coverack to Dolor Point ,
所以 我的 父亲 划船 他们 过去的 这 白色的 房屋 的 盖弗拉克 到 疼痛 观点 ,

于是，我父亲划着小船，带着他们经过科弗拉克的白色房子，到达多洛尔角。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːd] , [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɔːz] .
and there , at a word , lay on his oars .
和 那里 , 在 一个 单词 , 躺 在 他的 桨 .

于是，他一开口，就躺在了船桨上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] , ['wɪljəm] - , [pʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]
And the trumpeter , William Tallifer , put his trumpet to his mouth and
和 这 小号手 , 威廉 - , 放 他的 喇叭 到 他的 嘴 和
['saʊndɪd] [ðə; ði] [rɪ'væli] .
sounded the reveille .
听起来 这 起床号 .

于是，号手威廉·塔利弗把号放到嘴边，吹响了起床号。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['rɪvəz] ['rʌnɪŋ] .
The music of it was like rivers running .
这 音乐 的 它 曾是 喜欢 河流 跑步 .

它的音乐如同奔流的河流。

" - [ðeɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] .
" ' They will follow , ' said the drummer .
" - 他们 将要 跟随 , - 说 这 鼓手 .

“他们会跟随的,”鼓手说道。

['mæθjuː] , [pʊl] [juː; jʊ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænək(ə)lz] .
Matthew , pull you now for the Manacles .
马修 , 拉 你 现在 为了 这 手铐 .

马修，现在就把你拉起来戴上手铐。

" [səʊ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['pʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænək(ə)lz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːzi] [kləʊz]
" So my father pulled for the Manacles , and came to an easy close
" 所以 我的 父亲 拉 为了 这 手铐 , 和 来了 到 一个 简单的 关闭
[ˌaʊt'saɪd] [kaːn] [ˌdiː'juː] .
outside Carn Du .
外部 卡恩 杜 .

“所以我父亲为马纳克尔斯队加油，并在卡恩杜外轻松结束了比赛。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɪks] [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] [tə'tuː] , [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ]
And the drummer took his sticks and beat a tattoo , there by the edge
和 这 鼓手 采取 他的 棍子 和 打 一个 纹身 , 那里 经过 这 边缘
[ɒv; əv] [ðə; ði] [riːf] ;
of the reef ;
的 这 礁 ;

鼓手拿起鼓槌，在礁石边缘敲起了一首乐曲；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['rəʊlɪŋ] ['tʃæriət] .

and the music of it was like a rolling chariot .

和 这 音乐 的 它 曾是 喜欢 一个 滚动 战车 .

它的音乐就像一辆疾驰的战车。

" - [ðæt] [wɪl] [duː; də] , - [sez] [hiː; hi] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] ; - [ðeɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] .

" ' That will do , ' says he , breaking off ; ' they will follow .

" - 那 将要 做 , - 说道 他 , 打破 离开 ; - 他们 将要 跟随 .

“‘这样就行了，’”他突然停顿了一下，说道，“‘他们会跟随的。’”

[pʊl] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['ʌndə(r)] ['gʌnərz] ['medəʊ] . -

Pull now for the shore under Gunner's Meadow . '

拉 现在 为了 这 支撑 在下面 炮手的 草地 . -

现在向炮手草甸下的岸边划去。

" [ðen] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['pʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][bəʊt][ɪn]['ʌndə(r)] ['gʌnərz] ['medəʊ] .

" Then my father pulled for the shore and ran his boat in under Gunner's Meadow .

" 然后 我的 父亲 拉 为了 这 支撑 和 跑 他的 船 在 在下面 炮手的 草地 .

“然后我父亲把船开向岸边，驶入了炮手草甸。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt] , [ɔːl] [θriː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] .

And they stepped out , all three , and walked up to the meadow .

和 他们 步 出去 , 全部 三 , 和 步行 向上 到 这 草地 .

于是他们三个走了出来，走向草地。

[baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [tə'tuː] [ə'gen] ,

By the gate the drummer halted , and began his tattoo again ,

经过 这 门 这 鼓手 停止 , 和 开始 他的 纹身 再次 ,

鼓手在大门边停了下来，又开始敲起了他的鼓点。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

looking out toward the darkness over the sea .

寻找 出去 朝向 这 黑暗 超过 这 海 .

眺望着大海上漆黑的夜空。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [drʌm] [biːt] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][held][hɪz; ɪz] [breθ] ,

" And while the drum beat , and my father held his breath ,

" 和 尽管 这 鼓 打 , 和 我的 父亲 握住 他的 气息 ,

“当鼓声响起，我父亲屏住呼吸时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['meni] [men] ,

there came up out of the sea and the darkness a troop of many men ,

那里 来了 向上 出去 的 这 海 和 这 黑暗 一个 部队 的 许多 男人 ,

从海里和黑暗中出来一大群人，

[hɔːs] [ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪvz] ;

horse and foot , and formed up among the graves ;

马 和 脚 , 和 形成 向上 之中 这 坟墓 ;

马和步兵，在坟墓间列队；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][rəʊz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪvz] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ʌp] — ['draʊnd] [mə'riːnz] [wɪð] [bliːtʃt] ['feɪsɪz] ,

and others rose out of the graves and formed up — drowned Marines with bleached faces ,

和 其他的 玫瑰 出去 的 这 坟墓 和 形成 向上 — 溺水 海军陆战队 和 漂白 面孔 ,

还有一些人从坟墓里爬出来，列队站好——他们是溺水身亡的海军陆战队员，脸色惨白。

[ænd; ənd] [peɪl] [hʌz'ɑːz] , ['raɪdɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ɔːl] [liːn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] .
and pale Hussars , riding their horses , all lean and shadowy .
和 苍白 骠骑兵 , 骑术 他们的 马匹 , 全部 倾斜 和 阴暗的 .

还有面色苍白的骠骑兵，骑着马，个个瘦削而阴沉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [huːf] [ɔː(r)] [ə'kuːtrəmənts] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] [sed] ,
There was no clatter of hoofs or accoutrements , my father said ,
那里 曾是 不 哒 的 蹄子 或者 配件 , 我的 父亲 说 ,

父亲说，没有马蹄声，也没有马具碰撞的声音。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɒft] [saʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] [wɪŋ] ;
but a soft sound all the while like the beating of a bird's wing ;
但 一个 柔软的 声音 全部 这 尽管 喜欢 这 殴打 的 一个 鸟类 翼 ;

但始终发出轻柔的声音，就像鸟儿拍打翅膀的声音；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃædəʊ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [puːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ɔːl] .
and a black shadow lay like a pool about the feet of all .
和 一个 黑色的 阴影 躺 喜欢 一个 水池 关于 这 脚 的 全部 .

一片黑色的阴影像水潭一样笼罩着所有人的脚下。

[ðə; ði] ['drʌmə(r)] [stʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊl] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ðə; ði] [tɔːl] ['trʌmpɪtə(r)] ,
The drummer stood upon a little knoll just inside the gate , and beside him the tall trumpeter ,
这 鼓手 站立 之上 一个 小的 小丘 只是 里面 这 门 , 和 旁 他 这 高的 小号手 ,

鼓手站在大门内不远处的小山丘上，他旁边站着高个子的号手。

[wɪð] [hænd] [ɒn] [hɪp] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['gæðə(r)] ; [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .
with hand on hip , watching them gather ; and behind them both my father , clinging to the gate .
和 手 在 时髦的 , 观看 他们 收集 ; 和 在后面 他们 两个都 我的 父亲 , 依恋 到 这 门 .

他一手叉腰，看着他们聚集；在他们身后，我的父亲紧紧抓住大门。

[wen] [nəʊ] [mɔː(r)] [keɪm] , [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , - [kɔːl] [ðə; ði] [rəʊl] . -
When no more came , the drummer stopped playing , and said , ' Call the roll . '
什么时候 不 更多的 来了 , 这 鼓手 停止 玩耍 , 和 说 , - 称呼 这 卷 . -

当没有人再来点名时，鼓手停止了演奏，说道：“点名。”

" [ðen] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [stept] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [kɔːld] ,
" Then the trumpeter stepped toward the end man of the rank and called ,
" 然后 这 小号手 步 朝向 这 结尾 男人 的 这 秩 和 称为 ,

“然后号手走到队伍末尾，喊道：

- [truːp] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ['tɒməs] ['aɪənz] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] , - [hɪə(r)] . -
' Troop Sergeant - Major Thomas Irons , ' and the man answered in a thin voice , ' Here . '
- 部队 军士 - 主要的 托马斯 铁 , - 和 这 男人 回答 在 一个 薄的 嗓音 , - 这里 . -

“是托马斯·艾恩斯军士长，”那人用细弱的声音回答道，“到。”

" - [truːp] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ['tɒməs] ['aɪənz] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ? -
" ' Troop Sergeant - Major Thomas Irons , how is it with you ? '
" - 部队 军士 - 主要的 托马斯 铁 , 如何 是 它 和 你 ? -

“托马斯·艾恩斯军士长，你好吗？”

" [ðə; ði] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] , - [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" The man answered , ' How should it be with me ?
" 这 男人 回答 , - 如何 应该 它 是 和 我 ?

那人回答说：“我该如何是好呢？”

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ai] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ][gɜːl] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [grəʊn] ,
When I was young , I betrayed a girl ; and when I was grown ,
什么时候 我 曾是 年轻的 , 我 背叛 一个 女孩 ; 和 什么时候 我 曾是 生长 ,

我年轻的时候，背叛了一个女孩；当我长大后，

[ai] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ai][mʌst; məst] [peɪ] .
I betrayed a friend , and for these I must pay .
我 背叛 一个 朋友 , 和 为了 这些 我 必须 支付 .

我背叛了朋友，我必须为此付出代价。

[bʌt; bət][ai][daɪd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɔːt] .
But I died as a man ought .
但 我 死亡 作为 一个 男人 应该 .

但我死得像个男人该有的样子。

[gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ! -
God save the King ! '
上帝 节省 这 国王 ! -

天佑国王！

" [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][mæn] , - ['truːpə(r)] ['henri] ['bʌkɪŋəm] , - [ænd; ənd]
" The trumpeter called to the next man , ' Trooper Henry Buckingham , ' and
" 这 小号手 称为 到 这 下一个 男人 , - 骑警 亨利 白金汉 , - 和
[ðə; ði][nekst][mæn] ['ɑːnsə(r)d] , - [hɪə(r)] . -
the next man answered , ' Here . '
这 下一个 男人 回答 , - 这里 . -

"号手喊道：'亨利·白金汉骑兵'，下一个人回答说：'到！'"

" - ['truːpə(r)] ['henri] ['bʌkɪŋəm] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ? -
" ' Trooper Henry Buckingham , how is it with you ? '
" - 骑警 亨利 白金汉 , 如何 是 它 和 你 ? -

"亨利·白金汉骑警，你好吗？"

" - [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" ' How should it be with me ?
" - 如何 应该 它 是 和 我 ?

"我该如何对待呢？"

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , [ænd; ənd][ai] [stəʊl] , [ænd; ənd][ɪn]['luːgɔː] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪn] - [ʃɒp] , [ai]
I was a drunkard , and I stole , and in Lugo , in a Wine - shop , I
我 曾是 一个 酒鬼 , 和 我 偷窃 , 和 在 卢戈 , 在 一个 葡萄酒 - 店铺 , 我
[kɪld] [ə; eɪ][mæn] .
killed a man .
被杀 一个 男人 .

我曾是个酒鬼，我偷过东西，在卢戈的一家酒铺里，我杀了一个人。

[bʌt; bət][ai][daɪd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] .
But I died as a man should .
但 我 死亡 作为 一个 男人 应该 .

但我死得像个男人该有的样子。

[gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ! -
God save the King ! '
上帝 节省 这 国王 ! -

天佑国王！

" [səʊ][ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [went] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]
" So the trumpeter went down the line ; and when he had finished , the
" 所以 这 小号手 去 向下 这 线 ; 和 什么时候 他 有 完成的 , 这
['drʌmə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
drummer took it up ,
鼓手 采取 它 向上 ,

于是号手沿着队伍吹奏；他吹完后，鼓手接过乐器，

['heɪlɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mə'riːnz] [ɪn][ðeə(r)]['ɔːdə(r)] .
hailing the dead Marines in their order .
欢呼 这 死的 海军陆战队 在 他们的 命令 .

按照军衔向阵亡的海军陆战队员致敬。

[iːtʃ] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [endid] [wɪð] - [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ]
Each man answered to his name , and each man ended with ' God save the King
每个 男人 回答 到 他的 姓名 , 和 每个 男人 结束 和 - 上帝 节省 这 国王
! -
! '
! -

每个人都回答了自己的名字，每个人最后都说了句"上帝保佑国王！"

[wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [heild] , [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [stept] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊnd] , [ænd; ənd] [kɔːld]
When all were hailed , the drummer stepped back to his mound , and called
什么时候 全部 是 赞誉 , 这 鼓手 步 后退 到 他的 冢 , 和 称为
:
:
:

当所有人都欢呼雀跃时，鼓手退回到他的土堆上，喊道：

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
" ' It is well .
" - 它 是 出色地 .

"一切都好。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] .
You are content , and we are content to join you .
你 是 内容 , 和 我们 是 内容 到 加入 你 .

你们感到满足，我们也乐意加入你们。

[weɪt] , [naʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . -
Wait , now , a little while . '
等待 , 现在 , 一个 小的 尽管 . -

稍等片刻。

" [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['læntən] ,
" With this he turned and ordered my father to pick up the lantern ,
" 和 这 他 转向 和 订购 我的 父亲 到 挑选 向上 这 灯笼 ,

"说完，他转身命令我父亲拿起灯笼。"

[ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [wei] [bæk] .
and lead the way back .
和 带领 这 方式 后退 .

并带头返回。

[æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [men] [tʃɪə(r)]
As my father picked it up , he heard the ranks of the dead men cheer
作为 我的 父亲 挑选 它 向上 , 他 听到 这 排名 的 这 死的 男人 欢呼
[ænd; ənd][kɔːl] ,
and call ,
和 称呼 ,

父亲拿起它时，听到了阵亡士兵们的欢呼和呼喊声。

- [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ! -
' God save the King ! '
- 上帝 节省 这 国王 ! -

"上帝保佑国王！"

[ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm]['weɪvə(r)][ænd; ənd] [feɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ,
all together , and saw them waver and fade back into the dark ,
全部 一起 , 和 锯 他们 动摇 和 褪色 后退 进入 这 黑暗的 ,

众人聚在一起，看着他们摇摇晃晃，渐渐消失在黑暗中。

[laɪk][ə; eɪ] [breθ] ['feɪdɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [peɪn] .
like a breath fading off a pane .
喜欢 一个 气息 褪色 离开 一个 窗格 .

就像气息从玻璃上消散一样。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][set][ðə; ði]
" But when they came back here to the kitchen , and my father set the
" 但 什么时候 他们 来了 后退 这里 到 这 厨房 , 和 我的 父亲 放 这
['læntən] [daʊn] ,
lantern down ,
灯笼 向下 ,

“但是当他们回到厨房，我父亲放下灯笼时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðeid] [bəuθ] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [hɪm] .
it seemed they'd both forgot about him .
它 似乎 他们会 两个都 忘了 关于 他 .

他们俩似乎都把他忘了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drʌmə(r)] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['læntən] - [lait] — [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [siː]
For the drummer turned in the lantern - light — and my father could see
为了 这 鼓手 转向 在 这 灯笼 - 光 — 和 我的 父亲 可以 看
[ðə; ði] [blʌd] [stɪl] ['welɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] — [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] -
the blood still welling out of the hole in his breast — and took the trumpet -
这 血 仍然 井 出去 的 这 洞 在 他的 胸部 — 和 采取 这 喇叭 -
[slɪŋ] [frɒm; frəm][ə'raʊnd][ðə; ði] ['ʌðərz] [nek] ,
sling from around the other's neck ,
吊索 从 大约 这 其他的 脖子 ,

鼓手关上了灯笼——我父亲能看到鲜血仍然从他胸口的洞里汩汩流出——然后从另一个人的脖子上取下了小号背带。

[ænd; ənd] [lɒkt] [drʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði] [lɒk]
and locked drum and trumpet together again , choosing the letters on the lock
和 已锁定 鼓 和 喇叭 一起 再次 , 选择 这 信件 在 这 锁
['veri] ['keəfəli] .
very carefully .
非常 小心 .

然后，他又把鼓和喇叭锁在一起，非常仔细地挑选了锁上的字母。

[waɪl] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] .
While he did this , he said .
尽管 他 做过 这 , 他 说 .

他说，他一边做这件事一边……

" - [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [kə'rʌnə] , [bʌt; bət] [bei'jəun] .
" ' The word is no more Corunna , but Bayonne .
" - 这 单词 是 不 更多的 科伦纳 , 但 巴约讷 .

“‘现在不再是科伦纳，而是巴约讷。”

[æz; əz][juː; jʊ][left] [aʊt] [æn; ən] " [en] " [ɪn] [kə'rʌnə] , [səʊ][mʌst; məst][ai] [liːv] [aʊt] [æn; ən] " [en] " [ɪn]
As you left out an " n " in Corunna , so must I leave out an " n " in
作为 你 左边 出去 一个 " n " 在 科伦纳 , 所以 必须 我 离开 出去 一个 " n " 在
[bei'jəun] . -
Bayonne . '
巴约讷 . -

就像你在 Corunna 中漏掉了一个“n”一样，我也必须在 Bayonne 中漏掉一个“n”。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] ['pædlɒk] , [hiː; hi] [spelt] [aʊt][ðə; ði] [wɜːd] ['sləʊli] — - [biː] - [ə; eɪ] - [waɪ]
And before snapping the padlock , he spelt out the word slowly — ' B - A - Y
和 前 啪啪 这 挂锁 , 他 拼写 出去 这 单词 缓慢地 — - B - 一个 - 是
- [əʊ] - [en] - [iː] . - ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
- O - N - E . ' After that ,
- 哦 - N - E . - 后 那 ,

在扣上挂锁之前，他慢慢地拼出了这个词——“BAYONE”。之后，

[hiː; hi] [juːst] [nəʊ][mɔː(r)] [spiːtʃ] ; [bʌt; bət] [tɜːnd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [bæk] [ɒn]
he used no more speech ; but turned and hung the two instruments back on
他 用过的 不 更多的 演讲 ; 但 转向 和 悬挂 这 二 仪器 后退 在
[ðə; ði] [hʊk] ;
the hook ;
这 钩 ;

他不再说话，而是转身将两件乐器挂回钩子上。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː]
and then took the trumpeter by the arm ; and the pair walked out into
和 然后 采取 这 小号手 经过 这 手臂 ; 和 这 一对 步行 出去 进入
[ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,

然后她挽着小号手的胳膊，两人走进了黑暗中。

['glɑːnsɪŋ] ['naɪðə(r)][tuː; tə] [raɪt] [nɔː(r)] [left] .
glancing neither to right nor left .
瞥了一眼 两者都不 到 正确的 也不 左边 .

既不向左也不向右看。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [saɪ]
" My father was on the point of following , when he heard a sort of sigh
" 我的 父亲 曾是 在 这 观点 的 下列的 , 什么时候 他 听到 一个 种类 的 叹
[bɪ'haɪnd][hɪm] ;
behind him ;
在后面 他 ;

"我父亲正要跟上去，这时他听到身后传来一声叹息；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['elbəʊ] - [tʃeə(r)] ,
and there , sitting in the elbow - chair ,
和 那里 , 坐着 在 这 弯头 - 椅子 ,

在那里，他坐在扶手椅上，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['trʌmpɪtə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [wɔːk] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] !
was the very trumpeter he had just seen walk out by the door !
曾是 这 非常 小号手 他 有 只是 已见 走 出去 经过 这 门 !

正是他刚才看到从门口走出去的那个小号手!

[ɪf] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] [dʒʌmpt] [bɪ'fɔː(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] ['kwɪkə(r)] [naʊ] .
If my father's heart jumped before , you may believe it jumped quicker now .
如果 我的 父亲的 心 跳了起来 前 , 你 可能 相信 它 跳了起来 更快 现在 .

如果我父亲以前的心跳就很快，你可能会觉得他现在的心跳得更快了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,
But after a bit ,
但 后 一个 少量 ,

但过了一会儿，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][hænd] [ə'pɒn] [hɪm] .
he went up to the man asleep in the chair and put a hand upon him .
他 去 向上 到 这 男人 睡着了 在 这 椅子 和 放 一个 手 之上 他 .

他走到椅子上睡着的男人身边，把手放在他身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæt] [hiː; hi] [tʌtʃt] ; [bʌt; bət] [ðəʊ]
It was the trumpeter in flesh and blood that he touched ; but though
它 曾是 这 小号手 在 肉 和 血 那 他 感动 ; 但 尽管
[ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] [wɔːm] ,
the flesh was warm ,
这 肉 曾是 温暖的 ,

他触摸到的是活生生的号手；虽然那肉体是温暖的，

[ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ded] .
the trumpeter was dead .
这 小号手 曾是 死的 .

小号手死了。

" [wel] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] ['berid] [hɪm] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ;
" Well , sir , they buried him three days after ;
" 出色地 , 先生 , 他们 埋葬 他 三 天 后 ;

“先生，三天后他们把他埋葬了；

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [driːm] ([æz; əz]
and at first my father was minded to say nothing about his dream (as
和 在 第一的 我的 父亲 曾是 有思想 到 说 没有什么 关于 他的 梦 (作为
[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]) .
he thought it) .
他 想法 它) .

起初，我父亲并不想谈及他的梦境（他自己是这么认为的）。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] , [hiː; hi] [met] ['pɑːsn] ['kendəl] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['hɛlstən]
But the day after the funeral , he met Parson Kendall coming from Helston
但 这 天 后 这 葬礼 , 他 遇见 牧师 肯德尔 未来 从 赫尔斯顿
['mɑːkɪt] ;
market ;
市场 ;

但葬礼后的第二天，他遇到了从赫尔斯顿市场来的肯德尔牧师；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːsn] [kɔːld] [aʊt] : - [hæv; həv] - [iː] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [brɔːt] [daʊn]
and the parson called out : ' Have ' ee heard the news the coach brought down
和 这 牧师 称为 出去 : - 有 - ee 听到 这 消息 这 教练 带来 向下
[ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ?
this mornin ' ?
这 早晨 - ?

牧师喊道：“你们听到教练今天早上带来的消息了吗？”

- - [wɒt] [njuːz] ? - [sez] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
' ' What news ? ' says my father .
- - 什么 消息 ? - 说道 我的 父亲 .

“什么消息？”父亲问道。

- [waɪ] , [ðæt] [piːs] [ɪz] [ə'griːd] [ə'pɒn] . -
' Why , that peace is agreed upon . '
- 为什么 , 那 和平 是 同意 之上 . -

“为什么？和平已经达成一致了。”

- [nʌn] [tuː] [suːn] , - [sez] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
' None too soon , ' says my father .
- 没有任何 也 很快 , - 说道 我的 父亲 .

“正合时宜，”我父亲说。

- [nɒt] [suːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [lædz] [æt; ət] [bei'jəun] , - [ðə; ði] ['pɑːsn] ['ɑːnsə(r)d]
' Not soon enough for our poor lads at Bayonne , ' the parson answered
- 不是 很快 足够的 为了 我们的 贫穷的 小伙子们 在 巴约讷 , - 这 牧师 回答
.
:
.

“对于巴约讷的那些可怜的小伙子们来说，这还不够快，”牧师回答道。

- [bei'jəun] ! - [kraɪz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [dʒʌmp] .
' Bayonne ! ' cries my father , with a jump .
- 巴约讷 ! - 哭泣 我的 父亲 , 和 一个 跳 .

“巴约讷！”我父亲跳起来喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

礁石点名册(The Roll-Call Of The Reef)
第2/2页

- [waɪ] , [jes] ;
' Why , yes ;
- 为什么 , 是的 ;

"是的;

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsn] [təʊld][hɪm][ɔːl] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['sæli][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɒn]
' and the parson told him all about a great sally the French had made on
- 和 这 牧师 讲述 他 全部 关于 一个 伟大的 莎莉 这 法语 有 制成 在
[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['eɪprəl] 13th .
the night of April 13th .
这 夜晚 的 四月 13th .

牧师向他讲述了法国人在 4 月 13 日晚发动的一次大突袭。

- [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] 38th ['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] ? -
' Do you happen to know if the 38th Regiment was engaged ? '
- 做 你 发生 到 知道 如果 这 38th 团 曾是 已订婚的 ? -

请问您是否知道第38团是否参战了?

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] . -
my father asked . '
我的 父亲 问 . -

我父亲问道。

[kʌm] , [naʊ] , - [sed] ['pɑːsn] ['kendəl] , - [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
Come , now , ' said Parson Kendall , ' I didn't know you was so well up in the
来 , 现在 , - 说 牧师 肯德尔 , - 我 没有 知道 你 曾是 所以 出色地 向上 在 这
[kæm'peɪn] .
campaign .
活动 .

"好了,"肯德尔牧师说,"我不知道你在竞选中进展得这么顺利。"

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] 38th [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
But , as it happens , I do know that the 38th was engaged ,
但 , 作为 它 发生 , 我 做 知道 那 这 38th 曾是 已订婚的 ,

但巧合的是,我确实知道第38团当时正在参战。

[fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [ðeɪ] [ðæt] [held][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [frentʃ] [əd'vɑːns] . -
for ' twas they that held a cottage and stopped the French advance . '
为了 - 那是 他们 那 握住 一个 小屋 和 停止 这 法语 进步 . -

因为正是他们守住了一间小屋,阻止了法国人的推进。

" [stɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)][held][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ,
" Still my father held his tongue ; and when , a week later ,
" 仍然 我的 父亲 握住 他的 舌头 ; 和 什么时候 , 一个 星期 之后 ,

"父亲仍然保持沉默;一周后,

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] ['hɛlstən] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] - ['mɜːkjəri] - [ɒf] [ðə; ði] ['ʃɜːrbɔːrn] ['raɪdə(r)] ,
he walked in Helston and bought a ' Mercury ' off the Sherborne rider ,
他 步行 在 赫尔斯顿 和 买 一个 - 汞 - 离开 这 谢伯恩 骑士 ,

他走进赫尔斯顿,从谢伯恩的骑手那里买了一辆"水星"牌汽车。

[ænd; ənd][gɒt][ðə; ði]['lændlɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] - ['eɪndʒl] - [tuː; tə] [spel] [aʊt][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [kɪld] [ænd; ənd]
and got the landlord of the ' Angel ' to spell out the list of killed and
和 得到 这 房东 的 这 - 天使 - 到 拼写 出去 这 列表 的 被杀 和
['wuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

然后让"天使"旅馆的老板把死伤名单念了出来。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪld] [wɒz; wəz] ['drʌmə(r)] [dʒɒn] ['krɪstʃən] , [ɒv; əv][ðə; ði] 38th
sure enough , there among the killed was Drummer John Christian , of the 38th
当然 足够的 , 那里 之中 这 被杀 曾是 鼓手 约翰 基督教 , 的 这 38th
[fʊt] .
Foot .
脚 .

果然，阵亡者中有第38步兵团的鼓手约翰·克里斯蒂安。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" After this there was nothing for a religious man but to make a
" 后 这 那里 曾是 没有什么 为了 一个 宗教 男人 但 到 制作 一个
[kliːn] [brest] .
clean breast .
干净的 胸部 .

"此后，虔诚的男人除了保持胸膛清洁之外，别无他事可做。"

[səʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['pɑːsn] ['kendəl] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
So my father went up to Parson Kendall , and told the whole story .
所以 我的 父亲 去 向上 到 牧师 肯德尔 , 和 讲述 这 所有的 故事 .
于是我父亲去找了肯德尔牧师，把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ðə; ði] ['pɑːsn] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] :
The parson listened , and put a question or two , and then asked :
这 牧师 听着 , 和 放 一个 问题 或者 二 , 和 然后 问 :
牧师听着，提了一两个问题，然后问道：

" - [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [lɒk] [sɪns] [ðæt] [naɪt] ? -
" ' Have you tried to open the lock since that night ? '
" - 有 你 尝试 到 打开 这 锁 自从 那 夜晚 ? -
"从那天晚上之后，你试过开锁吗？"

" - [ai] ['hævnt] [deəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
" ' I haven't dared to touch it , ' says my father .
" - 我 还没有 敢于 到 触碰 它 , - 说道 我的 父亲 .
"我不敢碰它，"我父亲说。

" - [ðen] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][traɪ] . -
" ' Then come along and try . '
" - 然后 来 沿着 和 尝试 . -
"那就来试试吧。"

[wen] [ðə; ði] ['pɑːsn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [hɪə(r)] ,
When the parson came to the cottage here ,
什么时候 这 牧师 来了 到 这 小屋 这里 ,
当牧师来到这里的农舍时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [lɒk] . -
he took the things off the hook and tried the lock . '
他 采取 这 事物 离开 这 钩 和 尝试 这 锁 . -
他把东西从挂钩上取下来，试了试锁。

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] " [bei'jəun] ? -
Did he say " Bayonne ? '
做过 他 说 " 巴约纳 ? -

他说的是"巴约纳"吗？

[ðə; ði] [wɜːd] [hæz; həz]['sev(ə)n] ['lɛtəz] . -
The word has seven letters . '
这 单词 有 七 信件 . -

这个词有七个字母。

" - [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] " [en] " [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , - [sez] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
" ' Not if you spell it with one " n " as he did , ' says my father .
" - 不是 如果 你 拼写 它 和 一 " n " 作为 他 做过 , - 说道 我的 父亲 .

"'如果你像他那样只用一个'n'来拼写，那就不是这样了，'"我父亲说。

" [ðə; ði] ['pɑːsn] [spelt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — - [biː] - [ə; eɪ] - [waɪ] - [əʊ] - [en] - [iː] - - [hwjuː] ! - [sez] [hiː; hi] ,
" The parson spelt it out — ' B - A - Y - O - N - E ' ' Whew ! ' says he ,
" 这 牧师 拼写 它 出去 — - B - 一个 - 是 - 哦 - N - E - - 呼! ! - 说道 他 ,

"牧师把它拼了出来——'贝优妮"呼！'他说，"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒk] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊpən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
for the lock had fallen open in his hand .
为了 这 锁 有 倒下 打开 在 他的 手 .

因为锁在他手中已经打开了。

" [hiː; hi] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] : - [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] .
" He stood considering it a moment , and then he says : ' I tell you what .
" 他 站立 考虑 它 一个 片刻 , 和 然后 他 说道 : - 我 告诉 你 什么 .

他站在那里思考了一会儿，然后说：'我告诉你。

[ai] ['ʃudnt] [blæb] [ðɪs] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
I shouldn't blab this all round the parish , if I was you .
我 不应该 废话 这 全部 圆形的 这 教区 , 如果 我 曾是 你 .

如果我是你，我就不会把这件事到处乱说。

[juː; jʊ][woʊnt][get][nəʊ]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [truːθ] - ['telɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪrəkəlz] ['weɪstɪd][ɒn][ə; eɪ][set]
You won't get no credit for truth - telling , and a miracle's wasted on a set
你 惯于 得到 不 信用 为了 真相 - 讲述 , 和 一个 奇迹 浪费 在 一个 放
[ɒv; əv] [fuːlz] .
of fools .
的 傻瓜 .

说真话不会得到任何赞扬，奇迹也会浪费在一群傻瓜身上。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
But if you like ,
但 如果 你 喜欢 ,

但如果你喜欢的话，

[aɪl] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒk] [ə'gen] [ə'pɒn][ə; eɪ]['həʊli] [wɜːd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
I'll shut down the lock again upon a holy word that no one but me shall know
患病的 关闭 向下 这 锁 再次 之上 一个 圣 单词 那 不 一 但 我 将 知道
,
,
,

我将再次用只有我才能知道的神圣咒语关闭锁。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] ['drʌmə(r)] [nɔː(r)] ['trʌmpɪtə(r)] , [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] , [ʃæl; ʃəl] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['siːkrət] [aʊt]
and neither drummer nor trumpeter , dead or alive , shall frighten the secret out
和 两者都不 鼓手 也不 小号手 , 死的 或者 活 , 将 吓唬 这 秘密 出去
[ɒv; əv][ˌem 'iː] . -
of me . '
的 我 . -

无论是死是活，鼓手还是号手，都吓不走我的秘密。

" - [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] , ['pɑːsn] , - [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
" ' I wish to heaven you would , parson , ' said my father .
" - 我 希望 到 天堂 你 会 , 牧师 , - 说 我的 父亲 .

"我真希望你能做到，牧师，"我父亲说。

" [ðə; ði] ['pɑːsn] [tʃəʊz] [ðə; ði]['həʊli] [wɜːd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [lɒk] [bæk]
" The parson chose the holy word there and then , and shut the lock back
" 这 牧师 选择 这 圣 单词 那里 和 然后 , 和 关闭 这 锁 后退
[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

牧师当场选择了圣言，然后把锁重新锁上了。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .
and hung the drum and trumpet back in their place .
和 悬挂 这 鼓 和 喇叭 后退 在 他们的 地方 .

然后把鼓和喇叭挂回原位。

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] [lɒŋ] [sɪns] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] [hɪm] .
He is gone long since , taking the word with him .
他 是 已消失 长的 自从 , 采取 这 单词 和 他 .

他早已离去，也带走了这个信念。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [lɒk] [ɪz]['brəʊkən][baɪ] [fɔːs] ['nəʊbədi] [wɪl] ['evə(r)] ['seprət] [ðəʊz] [tuː] . "
And till the lock is broken by force nobody will ever separate those two . "
和 直到 这 锁 是 破碎的 经过 力量 无人 将要 曾经 分离 那些 二 . "

除非强行打破这道锁，否则谁也无法将他们分开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神